

<b>English .....</b>	<b>3</b>
<b>Deutsch .....</b>	<b>17</b>
<b>Español .....</b>	<b>33</b>
<b>Français .....</b>	<b>49</b>
<b>Italiano.....</b>	<b>65</b>
<b>简体中文.....</b>	<b>81</b>

**FCC Statement**

This device complies with Part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Not for Commercial Use



# English

## Introduction 4

## Preparing the headset 5

## Using the headset 9

## Troubleshooting 12

## Additional information 13

## Declaration of conformity 96

## Sony Ericsson HBH-30

Second edition (March 2002)

This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual.

All rights reserved.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2002

Publication number: LZT 108 5356 R2A

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112.

Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

*BLUETOOTH* is a trademark of the Bluetooth SIG, Inc. (Special Interest Group). The *Bluetooth* trademarks are owned by Bluetooth SIG, Inc. USA.

## Introduction

The *Bluetooth*™ headset HBH-30 is a portable headset solution based on *Bluetooth* wireless technology.



See “Guidelines for safe and efficient use” on page 13 and “Limited Warranty” on page 15 before using your headset.

### What is *Bluetooth* wireless technology?

The *Bluetooth* wireless technology makes it possible to connect any compatible portable and stationary communications device without using cables. The technology is based on a radio link that offers fast and reliable transmission of voice and data information. It does not require a line-of-sight connection in order to establish communication. *Bluetooth* wireless technology uses a globally available frequency range intended to ensure communication compatibility worldwide.

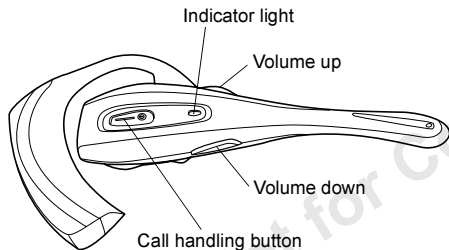
### How can I use my headset?

You can connect your HBH-30 headset to your mobile phone or PC – or any device with *Bluetooth* wireless technology that supports the Headset profile. This user’s guide focuses on how to use the headset with your mobile phone. When the headset is connected to your mobile phone, you can use voice control to make calls (if your phone supports this function). The phone can be tucked away in your pocket or in a bag. You can handle incoming and outgoing calls, and adjust the volume, using the buttons on the headset.

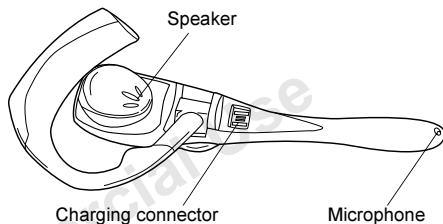
## Preparing the headset

To be able to use the headset together with a mobile phone, you need to have a phone with built-in *Bluetooth* capability, or a phone with a *Bluetooth* adapter connected to it.

Front



Back



**Note:** *Always handle the headset with care!*

### Car holder

Use the adhesive tape on the back of the car holder to fasten it to the dashboard in your car.



## Getting Started

Before you start using the headset with a phone or other device for the first time, you should:

- Charge the headset battery, using an appropriate Sony Ericsson charger.
- Pair the headset with a device, for example, a mobile phone.

## Charging

The headset comes with a built-in rechargeable battery. The battery is not fully charged when you buy the headset. We recommend that you charge the battery until the headset indicator light turns green before using the headset for the first time.

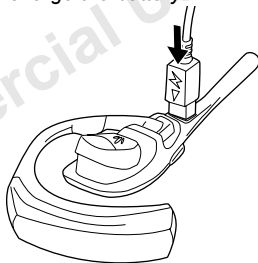
- To remind you that you will soon need to recharge the battery, the headset indicator light flashes red when the headset is on.
- It takes 1 to 1.5 hours to fully recharge the battery.
- During charging, the indicator light shows a steady red light if the headset is turned off, and flashes red if the headset is on.
- When the battery is fully charged, the indicator shows a steady green light if the headset is off, or a flashing green light if the headset is on.

## Compatible chargers

You can attach the following Sony Ericsson or Ericsson chargers to the HBH-30:

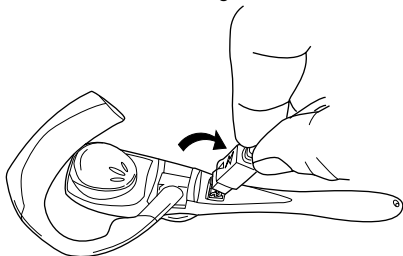
- Travel Charger CTR-10
- Standard Charger CST-13
- Cigarette Lighter Adapter CLA-11

### *To charge the battery*




- Connect the charger to the headset and to the mains. Make sure the flash symbol on the plug faces the speaker.

To disconnect the charger




- Tilt the charger plug downwards to remove it.

### Instructions


Instructions in this user's guide are based on headset buttons and phone keys. For example, the  button or the YES key on the phone can be used to answer a call.

#### To turn the headset on

- Press and hold  until you hear a short low tone followed by a short high tone. The headset indicator light flashes green. If the battery is low, the light flashes red.

**Note:** *The first time the headset is turned on, it will automatically be ready for pairing.*

#### To turn the headset off

- Press and hold  until you hear a short high tone followed by a short low tone. The headset indicator light is switched off.


### Pairing the headset

Before you can use your headset, you must pair it with the device you want to use it with, for example, a mobile phone. Once you have paired your headset with the phone, you do not need to pair it again until you want to use it with another phone.


#### General pairing instructions

You pair the headset with the phone by adding it to a list of paired devices in the phone. They then recognize each other when they connect.

#### To pair the headset (general instructions)

1. Prepare your phone according to the phone's user documentation on pairing.
2. Press  for up to 10 seconds until the indicator light on the headset flashes green and red. The headset is now ready for pairing.
3. Continue according to the instructions in the phone's user documentation. The headset passkey is 0000.



### To pair the headset with a Sony Ericsson or Ericsson phone

1. With the headset turned off, press and hold  for up to 10 seconds until the indicator light on the headset flashes green and red.
2. In the phone, scroll to *Extras* or *Connect*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Paired devices*, **YES**, *Add device*, **YES**, *Phone initiates*, **YES**.
3. A list of device types that you can pair with your phone appears. Scroll to *Headset* and press **YES**. Make sure that the phone and the headset are not too far apart.
4. *HBH-30* appears in the display. Press **YES**.
5. Enter the headset passkey (0000) and press **YES**. The phone pairing procedure starts.
6. You may now replace the given headset name with a personal name tag and then press **YES**. When pairing has been completed, the headset indicator light flashes green.

### Resetting the headset

You may want to reset the headset to its default settings. This also clears all current pairings.

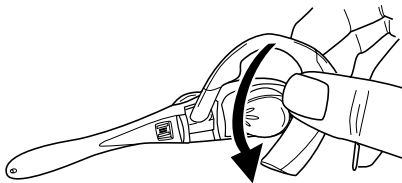
### To reset the headset

1. With the headset turned off, press and hold  for up to 10 seconds until the indicator light on the headset flashes green and red. Then release the button.
2. Press and hold  again until you hear two beeps, followed a moment later by another two beeps. The headset is now turned off. Keep the headset off for at least 30 seconds. The headset has now been reset.

### Right or left ear

If you want to wear the headset on your left ear, you have to change the orientation of the ear hook.

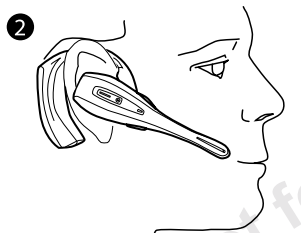
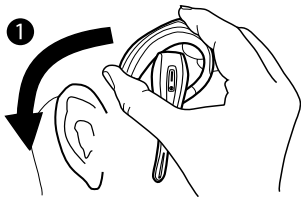
### To adjust the ear hook for left-ear use:



- Turn the hook 180 degrees.



## Putting on the headset



1. Put on the headset with the ear hook behind your ear.
2. Make sure the microphone is pointing towards your mouth.

## Using the headset

Once you have paired the headset with your phone, you can make and receive calls using the headset as long as it is turned on and within range of the phone – up to 10 m (30 ft) outdoors or up to 5 m (15 ft) indoors with no solid objects in between. For best performance use the headset and phone in the same room.

If your phone supports voice dialling and it is activated, you can use this feature with the headset.



The following instructions cover the use of the headset with a Sony Ericsson or Ericsson phone with built-in *Bluetooth* capability, or a *Bluetooth* phone adapter from Sony Ericsson and a Sony Ericsson or Ericsson phone.

**Note:** *Always make sure the Bluetooth Operation mode in the phone is on when using a Bluetooth headset.*

### Making calls




Phone functionality is still available when the headset is connected. You can make a call with the phone or with the headset.

### *To make a call using voice dialling*

1. Make sure the phone and the headset are on and within range of each other. Press .
2. After the beep, voice dial as you normally would. If using the *Bluetooth* phone adapter: Say the voice command after the phone beep (not after the headset beep). To know when the phone beeps in relation to the headset beep, make a test call using voice dialling.
3. End the call by pressing . You can also make a call using the phone's keypad or phone book (if, for example, your phone does not support voice dialling).

### **Answering calls**

#### *To answer a call using*


1. When the headset rings, press . **Note:** *If the phone rings first, wait until the headset rings, then press .*
2. End the call by pressing .

#### *To answer a second call*





- You have to use the phone keypad to answer and handle a second call, but you can still use the headset for talking and listening. You cannot use the headset

buttons during a second call. Refer to the phone's user documentation on how to handle more than one call simultaneously.

#### *To reject a call*

- When the headset rings, press and hold  until you hear a long beep.

#### *To turn off the microphone*

- During a call, press and release both  and  to turn off the microphone. A repeated beep is heard while the microphone is turned off.
- Press and hold both  and  again to resume the conversation.



### **Using voice commands**

Voice commands are especially useful when you are using the headset. For information on voice commands, refer to the phone's user documentation.

### **Adjusting the speaker volume**

You can adjust the headset speaker volume during a call.



#### *To adjust the speaker volume*

- To increase the volume, press .
- To decrease the volume, press .

## Adjusting the ring volume

You can adjust the headset ring volume when you are not engaged in a call.

### To adjust the ring volume


- To increase the ring volume, press .
- To decrease the ring volume, press .


**Note:** *The headset uses increasing volume. For safety reasons, it starts with a low volume level before the maximum set level is reached.*

## Transferring sound from phone to headset

If you make a call without using the headset, you can transfer the sound to the headset if the headset is on, paired with the phone and within range.

### To transfer the sound to the headset

- During a call, press and hold  to transfer the sound to the headset. The headset beeps until the sound has been transferred.

If the headset is turned on after a call has been initiated, you can transfer the sound to the headset by pressing and holding .

**Note:** *To transfer the sound from the headset to the phone refer to the phone's user documentation.*



## Lost connection to headset

If the connection to the headset is lost during an ongoing call you must confirm the sound transfer to the phone by pressing the **YES** key on the phone, otherwise the call is disconnected after 30 seconds.

## Headset battery status

The headset comes with a built-in battery.

### To check the battery status

1. Make sure the headset is turned on. Then press and release both  and .
2. The battery status is indicated by one of these three levels:
  - High – three green flashes
  - Medium – two green flashes
  - Low – one green flash

## Troubleshooting

This section lists some problems that you might encounter while using your headset.

### **No sound contact between headset and phone**

The headset and the phone you are using with it have to be paired to recognize each other.

They also have to be within range of each other.

The outdoor range is up to 10 m (30 ft), but solid objects or the surroundings can affect the range. For best performance, it is recommended to keep the phone and headset in the same room and no more than 5 m (15 ft) from each other.

### **The headset indicator light flashes red**

This indicates that the headset has only limited talk and standby time left. Charge the headset battery for approximately 1 to 1.5 hours.

### **No indication of charging is shown**

If you charge a headset battery that is empty, or has not been used for a long time, it may take up to 30 minutes before a light to indicate charging (a steady red light) appears.

### **Some headset functions do not work**

If you notice that you cannot make use of all the features in the HBH-30 headset, please check with an Sony Ericsson service partner. For information about support and for User's Guides for Ericsson, Sony and Sony Ericsson mobile phones, see <http://www.SonyEricsson.com>.

### **The headset is automatically switched off**

There are two reasons why the headset might be switched off automatically:

- The battery is too low. The indicator light on the headset flashes red and you hear a low beep.  
Charge the headset battery for approximately 1 to 1.5 hours.
- The headset has been exposed to extreme temperatures.  
Let the headset rest for a while in room temperature, then turn it on again.

### **Voice commands not working properly**

If you fail using the voice commands you have recorded through your phone, record them through the headset instead. For more information see <http://www.SonyEricsson.com>.

### **Charging during a call**

You cannot charge the headset during a call. The call will be disconnected.

## Additional information

### Guidelines for safe and efficient use

**Note:** Read this information before using your Bluetooth headset.

Changes or modifications to this Bluetooth headset not expressly approved by Sony Ericsson may void the user's authority to operate the equipment.

Please check for any exceptions, due to national requirements or limitations, in usage of Bluetooth equipment before using this product.

### Product care

Please note only Sony Ericsson service partners should remove or replace the battery.

- Do not expose your product to liquid or moisture or to humidity.
- Do not expose your product to extreme high or low temperatures.
- Do not expose your product to lit candles, cigarettes, or cigars, or to open flames etc.
- Do not drop, throw or try to bend the product as rough treatment could damage it.
- Do not use any other accessories than Sony Ericsson or Ericsson originals intended for use with this product. Use of non-original accessories may result in loss of performance, damage to the product, fire, electric shock or injury. The warranty does not cover product failures which have been caused by use of non-original accessories.
- Do not attempt to disassemble your product. The product does not contain consumer serviceable or replaceable components. Only Sony Ericsson service partners should perform service.
- Do not keep the product in an area prone to dust and dirt. Only use a soft damp cloth to clean your product.
- If you will not be using the product for a while, store it in a place that is dry, free from damp, dust and extreme temperatures.

### Radio frequency exposure

Your Bluetooth headset is a radio transmitter and receiver. When in operation, it communicates with a Bluetooth equipped mobile device by receiving and transmitting radio frequency (RF) electromagnetic fields (microwaves) in the frequency range 2400 to 2500 MHz. The output power of the radio transmitter is low, 0.001 watt.

Your Bluetooth headset is designed to operate in compliance with the RF exposure guidelines and limits set by national authorities and international health agencies when used with any compatible Sony Ericsson or Ericsson mobile phone.

### Driving

Check the laws and regulations on the use of mobile phones and hands free equipment in the areas where you drive.

Always give full attention to driving and pull off the road and park before making or answering a call if driving conditions so require.

RF energy may affect some electronic systems in motor vehicles such as car stereo, safety equipment etc. Check with your vehicle manufacturer's representative to be sure that your mobile phone or Bluetooth headset will not affect the electronic systems in your vehicle.

### Electronic equipment

Most modern electronic equipment is shielded from RF energy. However, certain electronic equipment is not, therefore:

Do not use your Bluetooth headset near medical equipment without requesting permission. If you are using any personal medical devices, e.g. a pacemaker or a hearing aid, please read in your mobile phone's User's Guide for further information.

### Aircraft

Turn your Bluetooth headset OFF before boarding any aircraft. To prevent interference with communication systems, you must not use your Bluetooth headset while the plane is in the air.

### Blasting areas

Turn off all your electronic devices when in a blasting area or in areas posted **turn off two-way radio** to avoid interfering with blasting operations. Construction crews often use remote control RF devices to set off explosives.

### Potentially explosive atmospheres

Turn off your electronic device when in any area with a potentially explosive atmosphere. It is rare, but your electronic device could generate sparks. Sparks in such areas could cause an explosion or fire resulting in bodily injury or even death.

Areas with a potentially explosive atmosphere are often, but not always, clearly marked.

### Power supply

Connect the AC power adapter only to designated power sources as marked on the product.

To reduce risk of damage to the electric cord, remove it from the outlet by holding onto the AC adapter rather than the cord.

Make sure the cord is positioned so that it will not be stepped on, tripped over or otherwise subjected to damage or stress.

To reduce risk of electric shock, unplug the unit from any power source before attempting to clean it.

The AC power adapter must not be used outdoors or in damp areas.

**DANGER** – Never alter the AC cord or plug. If the plug will not fit into the outlet, have a proper outlet installed by a qualified electrician.

Improper connection can result in risk of electric shock.

### Placing

Sony Ericsson recommends that the *Bluetooth* headset is worn in positions where it will not be subject to pressure since such pressure may result in bodily injury or damage to the product.

Check with your vehicle manufacturer's representative to be sure that the car holder is placed in a safe location.

### Children

Do not allow children to play with your *Bluetooth* headset since it contains small parts that could become detached and create a choking hazard.

### Emergency calls

#### **IMPORTANT!**

This *Bluetooth* headset and the electronic device connected to the hands free operate using radio signals, cellular and landline networks as well as user-programmed functions, which cannot guarantee connection under all conditions. Therefore you should never rely solely upon any electronic device for essential communications (e.g. medical emergencies).

Remember, in order to make or receive calls, the hands free and the electronic device connected to the hands free must be switched on and in a service area with adequate cellular signal strength. Emergency calls may not be possible on all cellular phone networks or when certain network services and/or phone features are in use. Check with your local service provider.

### Battery information

Please note that only Sony Ericsson service partners are able to remove or replace the battery in a proper way.

A rechargeable battery has a long service life if treated properly.

A new battery or one that has not been used for a long period of time could have reduced capacity the first few times it is used.

Do not expose the battery to extreme temperatures, never above +55°C (+131°F). For maximum battery capacity, use the battery in room temperature. If the battery is used in low temperatures, the battery capacity will be reduced.

The battery can only be charged in temperatures between +10°C (+50°F) and +45°C (+113°F).

### Recycling the battery in your *Bluetooth* headset

The battery in your *Bluetooth* headset must be disposed of properly and should never be placed in municipal waste. The Ericsson Service Partner removing or replacing the battery will dispose of it according to local regulations.

### Limited Warranty

Subject to the conditions of this Limited Warranty, Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden warrants this product to be free from defects in design, material and workmanship at the time of its original purchase by a consumer, and for a subsequent period of one (1) year. Should your Product need warranty service, please return it to the dealer from whom it was purchased or contact your local Sony Ericsson Contact Center to get further information.

### What we will do

If, during the warranty period, this Product fails to operate under normal use and service, due to defects in materials or workmanship, the Sony Ericsson authorized distributors or service partners will, at their option, either repair or replace the Product in accordance with the conditions stipulated herein.

### Conditions

1. The warranty is valid only if the original receipt issued to the original purchaser by the dealer, specifying the date of purchase and serial number, is presented with the Product to be repaired or replaced. Sony Ericsson reserves the right to refuse warranty service if this information has been removed or changed after the original purchase of the Product from the dealer.
2. If Sony Ericsson repairs or replaces the Product, the repaired or replaced Product shall be warranted for the remaining time of the original warranty period or for ninety (90) days from the date of repair, whichever is longer. Repair or replacement may involve the use of functionally equivalent reconditioned units. Replaced parts or components will become the property of Sony Ericsson.
3. This warranty does not cover any failure of the Product due to normal wear and tear, or due to misuse, including but not limited to use in other than the normal and customary manner, in accordance with instructions for use and maintenance of the Product. Nor does this warranty cover any failure of the product due to accident, modification or adjustment, acts of God or damage resulting from liquid.
4. This warranty does not cover Product failures due to improper repair installations, modifications or service performed by a non-Sony Ericsson authorized person.

5. Tampering with any of the seals on the Product will void the warranty.
6. THERE ARE NO EXPRESS WARRANTIES, WHETHER WRITTEN OR ORAL, OTHER THAN THIS PRINTED LIMITED WARRANTY. ALL IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ARE LIMITED TO THE DURATION OF THIS LIMITED WARRANTY. IN NO EVENT SHALL SONY ERICSSON OR ITS VENDORS BE LIABLE FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ANY NATURE WHATSOEVER, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOST PROFITS OR COMMERCIAL LOSS, TO THE FULL EXTENT THOSE DAMAGES CAN BE DISCLAIMED BY LAW.

Some countries/states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, or limitation of the duration of implied warranties, so the preceding limitations or exclusions may not apply to you.

The warranty provided does not affect the consumer's statutory rights under applicable national legislation in force, nor the consumer's rights against the dealer arising from their sales/ purchase contract.

### Supported *Bluetooth* functions

This product supports the Headset profile.

Not for Commercial Use



# Deutsch

## Einführung 18

## Vorbereiten des Headsets 19

## Verwenden der Freisprecheinrichtung 24

## Fehlerbehebung 27

## Ergänzende Informationen 28

## Declaration of conformity 96

## Sony Ericsson HBH-30

Zweite Ausgabe (März 2002)

Diese Bedienungsanleitung wird von Sony Ericsson Mobile Communications AB ohne jede Gewährleistung veröffentlicht. Sony Ericsson Mobile Communications AB behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne vorherige Ankündigung Verbesserungen und Änderungen an dieser Bedienungsanleitung vorzunehmen, die aufgrund von Druckfehlern, Ungenauigkeiten oder Verbesserungen an Programmen und/oder Geräten notwendig werden. Änderungen dieser Art werden in späteren Ausgaben dieser Bedienungsanleitung berücksichtigt.

Alle Rechte vorbehalten.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2002

Publikationsnummer: LZT 108 5356 R2A

Einige der in dieser Anleitung beschriebenen Dienste werden nicht in allen Netzen unterstützt. Dies gilt auch für die internationale GSM-Notrufnummer 112.

Setzen Sie sich mit dem Netzbetreiber in Verbindung, wenn Sie Informationen zur Verfügbarkeit bestimmter Dienste benötigen.

*BLUETOOTH* ist eine Marke von Bluetooth SIG, Inc. (Special Interest Group). Die *Bluetooth* Marken sind Eigentum von Bluetooth SIG, Inc. USA.

## Einführung

Das *Bluetooth*<sup>TM</sup> Headset HBH-30 ist ein portables Headset, das auf Basis der Nahbereichsfunktechnik *Bluetooth* arbeitet.



Lesen Sie die Abschnitte „Richtlinien für den sicheren und effizienten Einsatz“ auf Seite 28 und „Eingeschränkte Gewährleistung“ auf Seite 30, bevor Sie das Headset benutzen.

### Was ist die Funktechnologie *Bluetooth*?

Die Funktechnologie *Bluetooth* macht die Verbindung kompatibler und stationärer Geräte ohne Kabel möglich. Sprache und Daten werden schnell und zuverlässig per Funk übertragen. Die Kommunikation erfordert keine Sichtverbindung. Die Funktechnologie *Bluetooth* verwendet ein spezielles Frequenzband, das weltweit freigegeben ist. Dadurch wird grundsätzlich eine globale Kompatibilität erreicht.

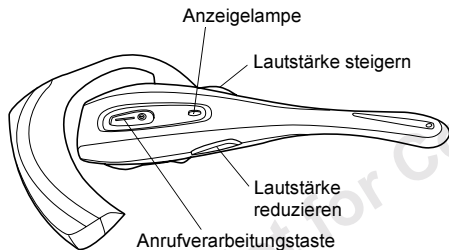
### Wie benutze ich das Headset?

Das Headset HBH-30 kann an Mobiltelefone, PCs und andere Geräte angeschlossen werden, die mit der Funktechnologie *Bluetooth* ausgestattet sind und das Headset-Profil unterstützen. Diese Bedienungsanleitung beschreibt, wie Sie das Headset mit Ihrem Mobiltelefon benutzen. Wenn das Headset mit Ihrem Mobiltelefon verbunden ist, können Sie Anrufe sprachgesteuert tätigen. Voraussetzung ist allerdings, dass das Telefon diese Funktion unterstützt. Das Telefon kann sich in Ihrer Jacke oder Aktentasche befinden. Sie können Anrufe tätigen und annehmen. Die Lautstärke wird mit den Tasten am Headset eingestellt.

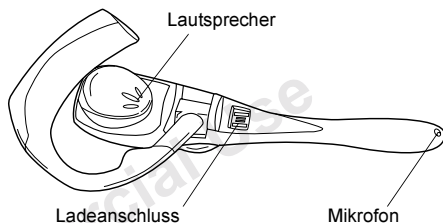
## Vorbereiten des Headsets

Damit Sie das Headset mit einem Mobiltelefon verwenden können, benötigen Sie ein Telefon mit integrierter *Bluetooth* Funktion oder ein Telefon mit angeschlossenem *Bluetooth* Adapter.

### Vorderseite



### Rückseite



**Hinweis:** *Behandeln Sie das Headset immer vorsichtig!*

### Kfz-Halterung

Befestigen Sie die Halterung mit dem Klebeband auf der Rückseite am Armaturenbrett des Fahrzeugs.



## Vorbereitungen

Bevor Sie das Headset das erste Mal mit einem Telefon oder einem anderen Gerät in Betrieb nehmen, sind die folgenden Vorbereitungen nötig:

- Laden Sie den Headset-Akku mit einem geeigneten Ladegerät von Sony Ericsson.
- Koppeln Sie das Headset mit einem Gerät, beispielsweise mit einem Mobiltelefon.

## Laden

Im Headset befindet sich ein Akku. Der Akku ist zum Zeitpunkt der Auslieferung nicht vollständig geladen. Es empfiehlt sich, den Akku vor der ersten Benutzung des Headsets so lange zu laden, bis die Anzeigelampe grün leuchtet.

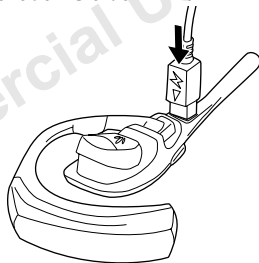
- Kurz bevor der Akku nach längerem Betrieb erneut geladen werden muss, blinkt die Anzeigelampe bei eingeschaltetem Headset rot.
- Das vollständige Aufladen des Akkus dauert 1 bis 1,5 Stunden.
- Während des Ladens leuchtet die Anzeigelampe bei ausgeschaltetem Headset ständig rot, bei eingeschaltetem Headset blinkt sie rot.
- Ist der Akku vollständig geladen und das Headset ausgeschaltet, leuchtet die Anzeigelampe ständig grün, bei eingeschaltetem Headset blinkt sie grün.

## Kompatible Ladegeräte

Das HBH-30 kann mit den folgenden Ladegeräten von Sony Ericsson oder Ericsson verbunden werden:

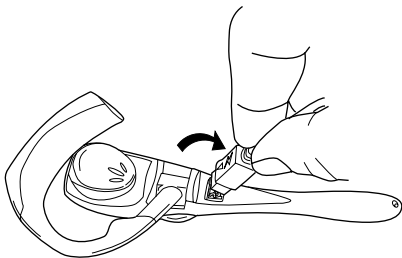
- Reiseladegerät CTR-10
- Standardladegerät CST-13
- Adapter für Zigarettenanzünder CLA-11

*So laden Sie den Akku:*




- Schließen Sie das Ladegerät an das Headset und das Stromnetz an. Das Blitzsymbol auf dem Stecker muss in Richtung des Lautsprechers zeigen.

*So trennen Sie das Ladegerät:*




- Kippen Sie den Stecker des Ladegeräts nach unten und ziehen Sie ihn ab.

### **Anleitungen**


Die Anleitungen in diesem Handbuch verweisen auf die Tasten des Headsets und die Telefontasten. So kann beispielsweise die Taste  oder die Taste YES des Telefons zum Annehmen eines Anrufs verwendet werden.

*So schalten Sie das Headset ein:*

- Drücken und halten Sie die Taste , bis Sie einen kurzen tiefen Ton und dann einen kurzen hohen Ton hören.  
Die Anzeigelampe am Headset blinkt grün. Wenn der Akku erschöpft ist, blinkt die Anzeige rot.

**Hinweis:** *Beim ersten Einschalten des Headsets befindet es sich automatisch im Kopplungsmodus.*

*So schalten Sie das Headset aus:*

- Drücken Sie die Taste , bis Sie einen kurzen hohen Ton und dann einen kurzen tiefen Ton hören.  
Die Anzeigelampe am Headset erlischt.


### **Koppeln des Headsets**

Bevor Sie das Headset benutzen können, müssen Sie es mit dem gewünschten Gerät koppeln, beispielsweise einem Mobiltelefon. Nachdem Sie das Headset mit dem Telefon gekoppelt haben, müssen Sie es erst wieder neu koppeln, wenn Sie ein anderes Telefon benutzen möchten.


### Allgemeine Anleitung zum Koppeln

Das Koppeln des Headsets mit dem Telefon erfolgt durch Eintragen des Headsets in eine Liste im Telefon, die alle gekoppelten Geräte enthält. Beim Aufbau einer Verbindung können sich die Geräte dann gegenseitig erkennen.

#### *So koppeln Sie das Headset mit dem Telefon (allgemeine Anleitung):*

1. Bereiten Sie das Telefon mithilfe der zugehörigen Bedienungsanleitung auf das Koppeln vor.
2. Drücken Sie die Taste  10 Sekunden, bis die Anzeigelampe am Headset grün und rot blinkt. Das Headset kann jetzt gekoppelt werden.
3. Fahren Sie nach Maßgabe der Anleitungen in der Bedienungsanleitung zum Telefon fort. Die Headset-Kennung lautet 0000.

#### *So koppeln Sie das Headset mit einem Telefon von Sony Ericsson oder Ericsson:*


1. Drücken Sie bei ausgeschaltetem Headset 10 Sekunden lang die Taste , bis die Anzeigelampe am Headset abwechselnd rot und grün blinkt.
2. Blättern Sie im Telefon zu *Extras* oder *Verbinden*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Gekopplt. Geräte*, **YES**, *Gerät hinzufügen*, **YES**, *Telef. verwaltet*, **YES**.


3. Es wird eine Liste der Gerätetypen angezeigt, die mit dem Telefon gekoppelt werden können. Blättern Sie zu *Headset* und drücken Sie **YES**. Die Entfernung zwischen Telefon und Headset darf nicht zu groß sein.
4. *HBH-30* wird auf dem Display angezeigt. Drücken Sie **YES**.
5. Geben Sie die Kennung des Headsets (0000) ein und drücken Sie **YES**. Die Koppelung mit dem Telefon beginnt.
6. Sie können den vorgegebenen Headset-Namen jetzt durch einen eigenen Namen ersetzen und die Taste **YES** drücken. Sobald die Kopplung abgeschlossen ist, blinkt die Anzeigelampe am Headset grün.

### Zurücksetzen des Headsets

Sie können das Headset auf die Standardwerte zurücksetzen. Dadurch werden auch alle Koppelungen gelöscht.

#### *So setzen Sie das Headset zurück:*

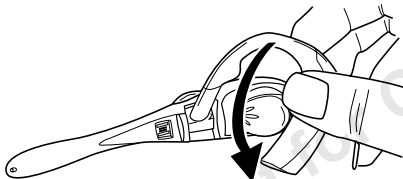
1. Drücken Sie bei ausgeschaltetem Headset 10 Sekunden lang die Taste , bis die Anzeigelampe am Headset abwechselnd rot und grün blinkt. Lassen Sie die Taste dann wieder los.

2. Drücken und halten Sie die Taste  erneut, bis Sie 2 Signaltöne hören, gefolgt von 2 weiteren Signaltönen nach einer kurzen Pause. Das Headset ist jetzt ausgeschaltet. Lassen Sie das Headset mindestens 30 Sekunden ausgeschaltet. Nun ist das Headset zurückgesetzt.

### Rechtes oder linkes Ohr

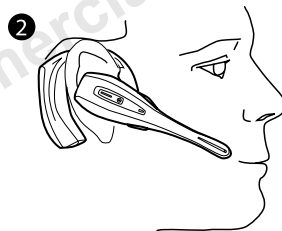
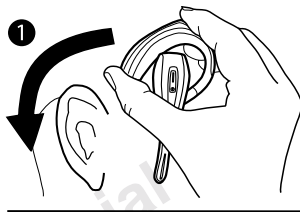
Wenn das Headset am linken Ohr getragen werden soll, muss die Ausrichtung des Bügels geändert werden.

So stellen Sie den Ohrbügel für das linke Ohr ein:



- Drehen Sie den Bügel um 180°.

### Anlegen des Headsets



1. Legen Sie den Ohrbügel hinter das Ohr.
2. Prüfen Sie, ob das Mikrofon zum Mund weist.

## Verwenden der Freisprecheinrichtung

Nachdem Sie das Headset mit dem Telefon gekoppelt haben, können Sie Anrufe tätigen und annehmen, sofern das Headset eingeschaltet ist und sich in Reichweite des Telefons (maximal 10 m außerhalb von Gebäuden und 5 m in Gebäuden ohne massive Objekte zwischen den Geräten) befindet. Beste Resultate erzielen Sie, wenn sich Headset und Telefon in einem Raum eingesetzt werden.

Unterstützt das Telefon die Sprachwahl und ist diese Funktion aktiviert, können Sie die Funktion auch mit dem Headset nutzen.



Die folgenden Anleitungen beschreiben den Einsatz des Headsets mit einem Telefon mit integrierter *Bluetooth* Funktionalität von Sony Ericsson oder Ericsson oder einem Telefon mit angeschlossenem *Bluetooth* Telefonadapter von Sony Ericsson oder Ericsson.

**Hinweis:** *Achten Sie beim Einsatz eines Bluetooth Headsets darauf, das der Bluetooth Betriebsmodus des Telefons aktiviert ist.*

### Tätigen von Anrufen


Die Funktionalität des Telefons bleibt bei angeschlossenem Headset erhalten. Sie können Anrufe mit dem Telefon oder dem Headset tätigen.




*So tätigen Sie einen Anruf sprachgesteuert:*

1. Schalten Sie Telefon und Headset ein. Die Geräte müssen sich in Reichweite zueinander befinden. Drücken Sie .
2. Führen Sie nach dem Signalton wie gewohnt die Sprachwahl durch.  
Mit *Bluetooth* Telefonadapter: Sagen Sie den Sprachbefehl nach dem Signalton des Telefons (nicht nach dem Signalton des Headsets). Damit Sie wissen, wann das Telefon im Verhältnis zum Headset einen Signalton ausgibt, sollten Sie sprachgesteuert einen Testanruf durchführen.
3. Beenden Sie den Anruf durch Drücken der Taste . Sie können einen Anruf auch mit dem Tastenfeld des Telefons oder über das Telefonbuch tätigen (wenn das Telefon die Sprachwahl nicht unterstützt).



## Annehmen von Anrufen


So nehmen Sie einen Anruf mithilfe der Taste  an:

1. Drücken Sie die Taste , wenn das Headset klingelt.  
**Hinweis:** Klingelt das Telefon zuerst, warten Sie bis zum Klingeln des Headsets. Drücken Sie dann die Taste .
2. Beenden Sie den Anruf durch Drücken der Taste .





So nehmen Sie einen zweiten Anruf an:

- Ein zweiter ankommender Anruf muss über die Telefontastatur angenommen und bearbeitet werden. Sprechen und Hören können Sie aber weiterhin über das Headset. Während ein zweites Gespräch geführt wird, können die Headset-Tasten nicht verwendet werden. In der Anleitung zum Telefon wird beschrieben, wie Sie mehrere Anrufe gleichzeitig verwalten.

So weisen Sie einen Anruf ab:

- Klingelt das Headset, drücken Sie , bis Sie einen langen Signalton hören.

So schalten Sie das Mikrofon aus:

- Drücken Sie während eines Anrufs gleichzeitig kurz die Tasten  und , um das Mikrofon auszuschalten. Während das Mikrofon ausgeschaltet ist, wird wiederholt ein Signalton ausgegeben.
- Drücken Sie die Tasten  und  erneut, um das Gespräch fortzusetzen.



## Verwenden von Sprachbefehlen

Sprachbefehle sind insbesondere bei Verwendung eines Headsets hilfreich. Informationen zu Sprachbefehlen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Telefons.

## Einstellen der Lautstärke

Die Headset-Lautstärke kann während des Gesprächs eingestellt werden.



So stellen Sie die Lautstärke ein:

- Zum Erhöhen der Lautstärke drücken Sie die Taste .
- Zum Reduzieren der Lautstärke drücken Sie die Taste .

## Einstellen der Ruftonlautstärke

Die Ruftonlautstärke des Headsets kann eingestellt werden, wenn gerade kein Gespräch geführt wird.

*So stellen Sie die Rufertonlautstärke ein:*


- Zum Erhöhen der Rufertonlautstärke drücken Sie die Taste .
- Zum Reduzieren der Rufertonlautstärke drücken Sie die Taste .


**Hinweis:** *Das Headset verwendet einen Ruferton mit ansteigender Lautstärke. Aus Sicherheitsgründen wird mit einer geringen Lautstärke begonnen und diese langsam bis zum Maximum gesteigert.*

### **Übertragen des Tons vom Telefon zum Headset**

Wenn Sie einen Anruf ohne das Headset getätigt haben, können Sie die Tonübertragung zum Headset umschalten. Hierzu muss das Headset eingeschaltet, mit dem Telefon gekoppelt und in Reichweite sein.

*So übertragen Sie den Ton zum Headset um:*

- Drücken Sie während eines Gesprächs , um den Ton zum Headset zu übertragen. Das Headset gibt Signaltöne aus, bis der Ton übertragen wurde.

Wird das Headset erst nach Beginn des Gesprächs eingeschaltet, kann der Ton durch Drücken und Halten der Taste  zum Headset übertragen werden.

**Hinweis:** *Informationen zum Übertragen des Tons vom Headset zum Telefon finden Sie in der Bedienungsanleitung des Telefons.*



### **Unterbrochene Verbindung zum Headset**

Geht die Verbindung zum Headset während eines Gesprächs verloren, müssen Sie das Übertragen des Tons zum Telefon mit der Telefontaste **YES** bestätigen. Andernfalls wird der Anruf nach 30 Sekunden beendet.

### **Ladezustand des Akkus der Freisprecheinrichtung**

Das Headset ist mit einem integrierten Akku ausgestattet.

*So prüfen Sie den Ladezustand des Akkus:*

1. Stellen Sie sicher, dass das Headset eingeschaltet ist. Drücken Sie dann kurz die Tasten  und .
2. Der Ladezustand wird in drei Stufen angezeigt:
  - Hoch – Dreimaliges grünes Blinken
  - Mittel – Zweimaliges grünes Blinken
  - Gering – Einmaliges grünes Blinken

## Fehlerbehebung

In diesem Abschnitt werden Lösungen für Probleme beschrieben, die bei der Benutzung des Headsets auftreten können.

### **Keine Tonübertragung zwischen dem Headset und dem Telefon**

Das Headset und das verwendete Telefon müssen miteinander gekoppelt sein. Nur dann können sich die Geräte erkennen.

Die Geräte müssen sich in Reichweite befinden. Die Reichweite beträgt außerhalb von Gebäuden maximal 10 m, kann aber durch massive Objekte oder Mauern verkleinert werden. Für optimale Ergebnisse sollten sich Telefon und Headset deshalb in einem Raum und in einer Entfernung von maximal 5 m befinden.

### **Die Anzeigelampe am Headset blinkt rot**

Dies zeigt an, dass für das Headset nur noch begrenzte Sprech- und Standby-Zeit zur Verfügung steht. Laden Sie den Akku des Headsets für ca. 1 bis 1,5 Stunden.

### **Keine Ladeanzeige**

Wenn Sie einen Headset-Akku laden, der vollständig entladen war oder für längere Zeit nicht benutzt wurde, kann es bis zu 30 Minuten dauern, bevor die Ladeanzeige (rotes Dauerlicht) zu sehen ist.

### **Einige Funktionen des Headsets können nicht genutzt werden**

Wenn Sie bemerken, dass Sie nicht alle Funktionen des Headsets HBH-30 nutzen können, suchen Sie einen Sony Ericsson Servicepartner auf. Informationen zur Unterstützung sowie die Bedienungsanleitungen für Mobiltelefone von Ericsson, Sony und Sony Ericsson finden Sie unter <http://www.SonyEricsson.com>

### **Das Headset wird automatisch ausgeschaltet**

Es gibt zwei Gründe, aus denen das Headset gegebenenfalls automatisch ausgeschaltet wird:

- Die Akkuladung ist zu gering. Die Anzeigelampe am Headset blinkt rot und Sie hören einen tiefen Signalton.  
Das vollständige Aufladen des Headset-Akkus dauert 1 bis 1,5 Stunden.
- Das Headset wurde extremen Temperaturen ausgesetzt.  
Setzen Sie das Headset einige Zeit Raumtemperatur aus und schalten Sie es dann wieder ein.

## Sprachbefehle arbeiten nicht ordnungsgemäß

Können die mit dem Telefon aufgenommenen Sprachbefehle nicht benutzt werden, müssen Sie die Sprachbefehle mit dem Headset aufzeichnen. Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.SonyEricsson.com>.

## Laden während eines Anrufs

Sie können das Headset während eines Anrufs laden. Der Anruf wird getrennt.

## Ergänzende Informationen

Richtlinien für den sicheren und effizienten Einsatz

**Hinweis:** Lesen Sie diese Informationen, bevor Sie das Bluetooth Headset benutzen.

Änderungen oder Modifikationen an diesem Bluetooth Headset, die nicht ausdrücklich von Sony Ericsson genehmigt wurden, können die Zulassung des Benutzers zum Betrieb des Geräts ungültig machen.

Achten Sie auf mögliche Ausnahmen aufgrund nationaler Gesetze oder Beschränkungen beim Einsatz von Bluetooth Geräten, bevor Sie dieses Produkt einsetzen.

### Produktpflege

Der Akku darf nur von Sony Ericsson Servicepartnern entnommen und ausgetauscht werden.

- Halten Sie das Gerät trocken.
- Setzen Sie das Gerät nicht extrem niedrigen oder hohen Temperaturen aus.
- Bringen Sie das Gerät nicht in die Nähe von brennenden Kerzen, Zigaretten, Zigarren, offenem Feuer usw.
- Sie dürfen das Gerät nicht fallen lassen, werfen oder biegen, da unachtsame Behandlung zur Beschädigung des Produkts führen kann.
- Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör von Sony Ericsson oder Ericsson. Die Verwendung anderen Zubehörs als der Originalgeräte von Sony Ericsson oder Ericsson kann zu Leistungseinbußen, Beschädigungen des Produkts, Feuer, Stromschlag oder Verletzungen führen. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Produktfehler, die auf die Verwendung nicht von Sony Ericsson oder Ericsson stammenden Zubehörs zurückzuführen sind.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät zu zerlegen. Das Produkt enthält keine vom Kunden zu reparierenden oder auszutauschenden Komponenten. Reparaturmaßnahmen und andere Serviceleistungen dürfen ausschließlich von Sony Ericsson Servicepartnern durchgeführt werden.
- Bewahren Sie das Produkt an einem sauberen und staubfreien Ort auf. Verwenden Sie zum Reinigen Ihres Produkts ausschließlich ein weiches, mit Wasser angefeuchtetes Tuch.

- Wenn Sie das Produkt längere Zeit nicht benutzen, bewahren Sie es an einem trockenen, schmutz- und staubfreien Ort auf, an dem es keinen extremen Temperaturen ausgesetzt wird.

#### Funkfrequenzenergie

Dieses *Bluetooth* Headset enthält einen kleinen Radiosender und -empfänger. Während des Betriebs kommuniziert sie durch Senden und Empfangen elektromagnetischer Felder (Mikrowellen) im Hochfrequenzbereich (HF) zwischen 2400 und 2500 MHz mit dem *Bluetooth* Mobiltelefon. Die Sendeleistung ist extrem gering (0,001 Watt).

Dieses *Bluetooth* Headset wurde so entwickelt, dass die Grenzwerte in Richtlinien, nationalen Gesetzen und Empfehlungen internationaler Gesundheitsorganisationen eingehalten werden, sofern es mit einem kompatiblen Mobiltelefon von Sony Ericsson oder Ericsson benutzt wird.

#### Auto fahren

Beachten Sie die jeweiligen Gesetze und Regelungen zum Gebrauch von Mobiltelefonen und Freisprecheinrichtungen im Straßenverkehr.

Konzentrieren Sie sich immer auf das Fahren. Verlassen Sie die Straße und stellen Sie das Kraftfahrzeug ab, wenn die Straßenbedingungen dies erforderlich machen.

Funkfrequenzenergie kann sich auf elektronische Systeme wie Stereoanlage, Sicherheitsausrüstung usw. in motorbetriebenen Fahrzeugen auswirken. Fragen Sie gegebenenfalls beim Hersteller Ihres Kraftfahrzeugs nach, ob die Gefahr einer Beeinflussung der elektronischen Systeme durch das Mobiltelefon oder das *Bluetooth* Headset besteht.

#### Elektronische Geräte

Die meisten modernen elektronischen Geräte sind vor Funkfrequenzenergie abgeschirmt. Dies gilt jedoch nicht für alle Geräte. Beachten Sie deshalb Folgendes:

Verwenden Sie das *Bluetooth* Headset nicht in der Nähe medizinischer Geräte, ohne zuvor um Erlaubnis zu fragen. Benutzen Sie medizinische Geräte am Körper (beispielsweise Herzschrittmacher oder Hörhilfe), beachten Sie die entsprechenden Informationen in der Bedienungsanleitung zum Mobiltelefon.

#### Flugzeuge

Schalten Sie das *Bluetooth* Headset AUS, bevor Sie an Bord eines Flugzeugs gehen. Um Störungen der Kommunikationssysteme zu vermeiden, dürfen Sie das *Bluetooth* Headset nicht benutzen, während sich das Flugzeug in der Luft befindet.

#### Sprenggebiete

Schalten Sie alle elektronischen Geräte aus, wenn Sie sich in einem Sprenggebiet oder einem mit dem Hinweis **2-Wege-Funk ausschalten** ausgewiesenen Gebiet befinden, um Explosionsvorgänge nicht zu beeinträchtigen. Oftmals werden auf Baustellen ferngesteuerte Funkfrequenzgeräte eingesetzt, um eine Explosion auszulösen.

#### Explosionsgefährdete Gebiete

Schalten Sie Ihr elektronisches Gerät aus, wenn Sie sich in einem explosionsgefährdeten Gebiet befinden. Obwohl es sehr selten vorkommt, könnte das elektronische Gerät Funken erzeugen. Die Funken könnten in einem solchen Bereich eine Explosion oder ein Feuer verursachen und zu Verletzungen oder sogar zu Todesfällen führen.

Bereiche mit potenziell explosiver Atmosphäre sind meist (aber nicht immer) deutlich gekennzeichnet.

#### Stromversorgung

Schließen Sie das Netzteil ausschließlich an Stromquellen an, die den Angaben auf dem Produkt entsprechen.

Um Beschädigungen des Stromkabels zu vermeiden, achten Sie beim Ziehen des Netzsteckers darauf, dass Sie am Netzadapter und nicht am Kabel ziehen.

Achten Sie darauf, dass das Kabel so liegt, dass niemand darauf treten, darüber stolpern oder das Kabel auf andere Weise beschädigen bzw. spannen kann.

Um einen Stromschlag zu vermeiden, trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie das Telefon reinigen.

Das Netzgerät darf nicht im Freien oder in einer feuchten Umgebung eingesetzt werden.

GEFAHR – Nehmen Sie keinesfalls Änderungen am Netzkabel oder Netzkabelstecker vor. Passt der Stecker nicht in die Steckdose, müssen Sie von einem Elektriker eine passende Steckdose installieren lassen. Bei fehlerhaften Verbindungen besteht die Gefahr von Stromschlägen.

## Platzierung

Sony Ericsson empfiehlt das Tragen des *Bluetooth* Headsets an Positionen, an denen es nicht gequetscht werden kann, da dies zu Verletzungen oder Beschädigungen des Produkts führen kann. Fragen Sie gegebenenfalls beim Hersteller des Fahrzeugs nach, wo die Halterung installiert werden kann, ohne eine Gefährdung zu bilden.

## Kinder

Erlauben Sie Kindern nicht, mit dem *Bluetooth* Headset zu spielen, da es kleine Teile enthält, die sich ablösen können und dann ein Erstickenrisiko darstellen.

## Notrufe

### WICHTIG!

Dieses *Bluetooth* Headset und das elektronische Gerät, an das es angeschlossen ist, arbeiten mit Funksignalen, über Mobilfunk- und Festnetze sowie mit benutzerspezifisch programmierten Funktionen. Aufgrund dieser Faktoren kann eine Verbindung nicht immer gewährleistet werden. Sie sollten sich daher im Falle von wichtigen Telefonaten (z. B. ärztliche Notrufe) nie ausschließlich auf ein einzelnes elektronisches Gerät verlassen.

Beachten Sie, dass die Freisprecheinrichtung und das elektronische Gerät, an das sie angeschlossen ist, eingeschaltet sein und sich in einem Gebiet mit ausreichender Funksignalstärke befinden müssen, um ein Gespräch zu führen oder zu empfangen. Notrufe sind eventuell nicht in allen Mobilfunknetzen oder auch dann nicht möglich, wenn bestimmte Dienste und/oder Leistungsmerkmale verwendet werden. Informieren Sie sich hierüber beim örtlichen Netzanbieter.

## Informationen zu Akkus

Beachten Sie, dass der Akku nur von Sony Ericsson Servicepartnern ordnungsgemäß entnommen oder ausgetauscht werden kann.

Ein Akku weist eine lange Lebensdauer auf, wenn er ordnungsgemäß behandelt wird.

Ein neuer oder für lange Zeit nicht benutzter Akku weist in den ersten Ladezyklen möglicherweise eine verringerte Ladekapazität auf.

Setzen Sie den Akku keinen extremen Temperaturen aus (niemals über +55 °C). Um eine maximale Akkuleistung zu erzielen, verwenden Sie den Akku bei Zimmertemperatur. Wenn der Akku bei niedrigen Temperaturen eingesetzt wird, verringert sich die Akkuleistung.

Das Aufladen des Akkus sollte bei Temperaturen zwischen +10 °C und +45 °C erfolgen.

## Recycling des Akkus im *Bluetooth* Headset

Der Akku im *Bluetooth* Headset enthält giftige Bestandteile. Der Akku muss ordnungsgemäß entsorgt und darf nicht in den Restmüll gegeben werden. Der den Ausbau bzw. Austausch vornehmende Ericsson Servicepartner entsorgt den Akku unter Beachtung der lokalen Richtlinien.

## Eingeschränkte Gewährleistung

Nach Maßgabe der Bedingungen dieser eingeschränkten Gewährleistung garantiert Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Schweden, dass dieses Produkt für den Zeitraum von einem (1) Jahr ab Kaufdatum frei von Entwicklungs-, Material- und Fertigungsfehlern ist. Ist für das Produkt eine Wartungsmaßnahme im Rahmen der Garantie erforderlich, geben Sie es dem Händler zurück, von dem es erworben wurde, oder setzen Sie sich mit dem lokalen Sony Ericsson Contact Center in Verbindung, um weitere Informationen zu erhalten.

## Garantiefälle

Wenn dieses Produkt während der Garantiezeit bei sachgemäßem Einsatz und Service irgendwelche Material- oder Fertigungsfehler zeigt, wird ein Sony Ericsson Vertragshändler oder Servicepartner das Produkt im Rahmen der nachstehenden Bedingungen nach seinem Ermessen entweder reparieren oder ersetzen.

## Garantiebedingungen

1. Diese Garantie gilt nur, wenn der vom Verkäufer an den Käufer ausgestellte Garantieschein vorgelegt wird, auf dem sowohl die Seriennummer als auch das Kaufdatum des zu reparierenden bzw. zu ersetzenden Produkts vermerkt sind. Sony Ericsson behält sich das Recht vor, den Garantieservice zu verweigern, wenn diese Informationen nach dem Kauf des Produkts entfernt oder geändert wurden.

2. Wenn Sony Ericsson das Produkt repariert oder Ersatz leistet, dann gilt der Garantieanspruch für das reparierte bzw. ersetzte Produkt in der verbleibenden Zeit der ursprünglichen Garantiezeit bzw. für neunzig (90) Tage ab dem Reparaturdatum, je nachdem welcher Zeitraum länger ist. Die Reparatur- bzw. Ersatzansprüche können mit funktional gleichwertigen instandgesetzten Geräten erfüllt werden. Ersetzte fehlerhafte Bauteile oder Baugruppen werden Eigentum von Sony Ericsson.
3. Diese Garantie gilt nicht für Fehler am Gerät, die entstanden sind durch normalen Verschleiß, falsche Benutzung oder Missbrauch, einschließlich, aber nicht beschränkt auf zweckfremde Verwendung des Geräts sowie Nichtbeachtung der Anleitungen zu Einsatz und Wartung. Diese Garantie gilt ebenfalls nicht für Fehler am Gerät aufgrund von Unfällen, Veränderungen und Anpassungen, höherer Gewalt und Schäden durch Kontakt mit Flüssigkeiten.
4. Diese Garantie gilt nicht für Fehler in Folge von Reparatur-, Einbau- und Veränderungsmaßnahmen oder unzulänglichem Kundendienst durch andere als von Sony Ericsson autorisierte Personen.
5. Die Beschädigung der am Gerät angebrachten Siegel führt zum Erlöschen der Garantie.
6. ES GIBT KEINE AUSDRÜCKLICHEN GARANTIE, EGAL OB SCHRIFTLICH ODER MÜNDLICH, AUSSER DIESER GEDRUCKTEN BEGRENZTEN GARANTIE. SÄMTLICHE HIERIN ENTHALTENEN GARANTIEANSPRÜCHE, EINSCHLIESSLICH – OHNE DARAUF BESCHRÄNKT ZU SEIN – DER GARANTIE DER HANDELSÜBLICHKEIT ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, SIND AUF DIE DAUER DIESER BEGRENZTEN GARANTIE BESCHRÄNKT. SONY ERICSSON UND SEINE LIEFERANTEN SIND, SOWEIT EIN HAFTUNGSAUSSCHLUSS GESETZLICH ZULÄSSIG IST, IN KEINEM FALL ERSATZPFLICHTIG FÜR NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN GLEICH WELCHER ART, EINSCHLIESSLICH, ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF ENTGANGENEN GEWINN ODER WIRTSCHAFTLICHE NACHTEILE.

In einigen Ländern/Staaten ist der Ausschluss bzw. die Beschränkung der Haftung für Neben- oder Folgeschäden bzw. die Beschränkung der Dauer impliziter Garantien nicht zulässig. In diesem Fall gelten die vorstehenden Beschränkungen und Ausschlüsse nicht für Sie.

Die Garantie beschränkt weder die Verbraucherrechte im Rahmen anwendbaren nationalen Rechts, noch die Verbraucherrechte gegen den Händler, die sich aus dem Kaufvertrag ergeben.

#### **Unterstützte Bluetooth Funktionen**

Dieses Produkt unterstützt das Headset-Profil.

Not for Commercial Use



# Español

## Introducción 34

## Preparación del auricular 35

## Uso del auricular 40

## Solución de problemas 43

## Información adicional 44

## Declaration of conformity 96

## Sony Ericsson HBH-30

Segunda edición (marzo de 2002)

Este manual ha sido publicado por Sony Ericsson Mobile Communications AB, sin que se proporcione ningún tipo de garantía. Sony Ericsson Mobile Communications AB puede realizar, en cualquier momento y sin previo aviso, las mejoras y los cambios necesarios en este manual a causa de errores tipográficos, falta de precisión en la información actual o mejoras de los programas y los equipos. No obstante, estos cambios se incorporarán en las nuevas ediciones de este manual.

Reservados todos los derechos.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2002

Número de publicación: LZT 108 5356 R2A

Algunas redes no admiten todos los servicios incluidos en este manual. Esto también se aplica al número de emergencia internacional GSM 112..

Si no está seguro de si puede utilizar un servicio determinado, póngase en contacto con su operador de red o proveedor de servicios.

*BLUETOOTH* es una marca comercial de Bluetooth SIG, Inc. (Special Interest Group). Las marcas comerciales *Bluetooth* pertenecen a Bluetooth SIG, Inc. EE.UU.

## Introducción

El auricular HBH-30 *Bluetooth*<sup>™</sup> es una solución de auricular-micrófono portátil basada en la tecnología inalámbrica *Bluetooth*.



Consulte “Directrices para una utilización segura y óptima” en la página 44 y “Garantía limitada” en la página 46 antes de utilizar el auricular.

### ¿Qué es la tecnología inalámbrica *Bluetooth*?

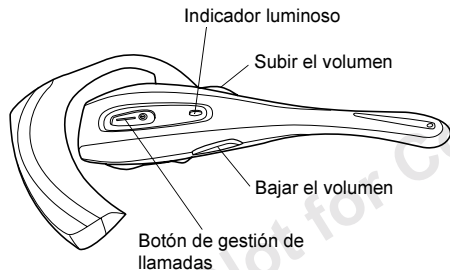
La tecnología inalámbrica *Bluetooth* permite conectar cualquier dispositivo de comunicaciones compatible, portátil o fijo, sin utilizar cables. Esta tecnología está basada en un enlace de radio que ofrece una transmisión de voz y datos rápida y fiable. No es necesario establecer una línea de visión para conseguir la comunicación. Asimismo, la tecnología inalámbrica *Bluetooth* usa una gama de frecuencias disponible globalmente con el fin de asegurar la capacidad de comunicación en todo el mundo.

¿Cómo puedo utilizar el auricular con micrófono? Puede conectar el auricular HBH-20 a su teléfono móvil o PC, o a cualquier dispositivo con la tecnología inalámbrica *Bluetooth* que admita el perfil de auricular. Esta guía del usuario se centra en cómo utilizar el auricular con su teléfono móvil. Si el auricular está conectado a su teléfono móvil, puede utilizar el control por voz para realizar llamadas (si el teléfono admite esta función). Puede guardar su teléfono en el bolsillo o en un bolso. También puede controlar las llamadas entrantes y salientes, así como ajustar el volumen mediante los botones del auricular.

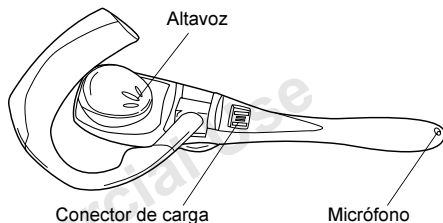
## Preparación del auricular

Para poder usar el auricular con un teléfono móvil, usted necesitará tener un teléfono que incorpore la tecnología *Bluetooth* o un teléfono con adaptador *Bluetooth* acoplado.

### Parte delantera



### Parte posterior



**Nota:** Maneje siempre el auricular con cuidado.

### Soporte para vehículos

Utilice la cinta adhesiva que hay en la parte trasera del soporte para vehículos para pegarlo en el salpicadero de su vehículo.



## Primeros pasos

Antes de utilizar por primera vez el auricular con un teléfono u otro dispositivo, debe realizar lo siguiente:

- Cargue la batería del auricular con un cargador Sony Ericsson adecuado.
- Acople el auricular a un dispositivo, por ejemplo, un teléfono móvil.

## Carga

El auricular se entrega con una batería recargable incorporada. Esta batería no estaba totalmente cargada cuando adquirió el auricular. Le recomendamos que cargue la batería hasta que el indicador del auricular cambie a verde antes de utilizarlo por primera vez.

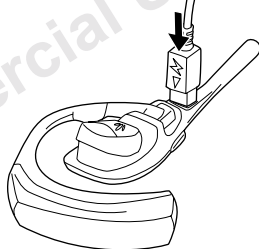
- Para recordarle que pronto va a ser necesario recargar la batería, el indicador del auricular parpadeará en rojo cuando esté encendido el auricular.
- La batería tarda en recargarse totalmente entre 1 y 1,5 horas.
- Durante la carga, el indicador muestra una luz roja fija si está apagado el auricular, y una luz roja parpadeante si está encendido.
- Cuando la batería está totalmente cargada, el indicador muestra una luz verde fija si está apagado el auricular, y una luz verde parpadeante si está encendido.

## Cargadores compatibles

Puede acoplar los siguientes cargadores Sony Ericsson o Ericsson al HBH-30:

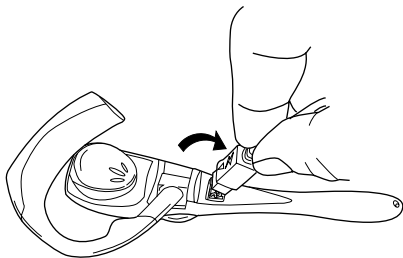
- Cargador de viaje CTR-10
- Cargador Estándar CST-13
- Adaptador para encendedores CLA-11

*Para cargar la batería:*




- Conecte el cargador al auricular y a la red eléctrica. Asegúrese de que el símbolo de relámpago del enchufe está orientado hacia el altavoz.

*Para desconectar el cargador:*




- Incline el enchufe del cargador hacia abajo para extraerlo.

### **Instrucciones**

Las instrucciones de esta guía de usuario se basan en los botones del auricular y las teclas del teléfono. Por ejemplo, el botón  o la tecla **YES** del teléfono se pueden utilizar para responder a una llamada.


*Para encender el auricular:*

- Mantenga pulsado  hasta que oiga un tono bajo breve seguido de un tono alto breve.

El indicador del auricular parpadea en verde. Si queda poca batería, el indicador parpadea en rojo.

**Nota:** *La primera vez que se encienda el auricular estará automáticamente preparado para el acoplamiento.*

*Para apagar el auricular:*

- Mantenga pulsado  hasta que oiga un tono alto breve seguido de un tono bajo breve. El indicador del auricular se apaga.


### **Acoplamiento del auricular**

Antes de poder utilizar el auricular, debe acoplarlo al dispositivo con el que desea utilizarlo, por ejemplo, un teléfono móvil. Una vez que ha acoplado el auricular al teléfono, ya no tiene que volver a acoplarlo hasta que no desee utilizarlo con otro teléfono.


### **Instrucciones generales de acoplamiento**

Para acoplar el auricular al teléfono, debe añadirlo a una lista de dispositivos acoplados en el teléfono. Posteriormente, cuando se conecten se reconocerán entre sí.

### *Para acoplar el auricular (instrucciones generales):*

1. Prepare su teléfono siguiendo la documentación del usuario sobre acoplamiento proporcionada con el teléfono.
2. Pulse  durante 10 segundos, hasta que el indicador luminoso del auricular parpadee en verde y rojo. En ese momento el auricular estará preparado para el acoplamiento.
3. A continuación siga las instrucciones de la documentación del usuario proporcionada con el teléfono. La clave maestra del auricular es 0000.

### *Para acoplar el auricular a un teléfono Sony Ericsson o Ericsson:*



1. Con el auricular apagado, mantenga pulsado el botón  durante 10 segundos hasta que el indicador del auricular parpadee en verde y rojo.
2. En el teléfono, desplácese a *Extras* o *Conectar*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Disp. acoplados*, **YES**, *Añadir disp.*, **YES**, *Teléfono inicia*, **YES**.
3. Se muestra una lista de tipos de dispositivos a los que puede acoplar el teléfono. Desplácese a *Auricular* y pulse **YES**. Asegúrese de que el teléfono y el auricular no estén demasiado separados..

4. Aparece en la pantalla *HBH-30*. Pulse **YES**.
5. Introduzca la clave maestra del auricular (0000) y pulse **YES**. Se inicia el proceso de acoplamiento.
6. Puede cambiar el nombre predeterminado del auricular por un nombre personal y pulsar **YES**. Una vez completado el acoplamiento, la luz verde del indicador del auricular empieza a parpadear.

### **Reiniciación del auricular**

Es posible que desee reiniciar el auricular para restablecer los ajustes por defecto. Al reiniciar también se borran todos los acoplamientos actuales.

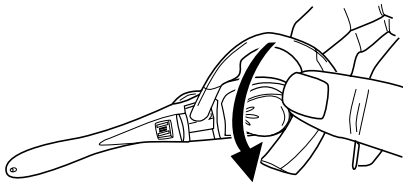
### *Para reiniciar el auricular:*

1. Con el auricular apagado, mantenga pulsado  durante 10 segundos hasta que el indicador del auricular parpadee en verde y rojo. A continuación, suelte el botón.
2. Vuelva a mantener pulsado  hasta que oiga dos pitidos, seguidos poco después de otros dos. Ahora el auricular está apagado. Manténgalo apagado al menos durante 30 segundos. Ahora el auricular se ha reiniciado.

## Oreja izquierda o derecha

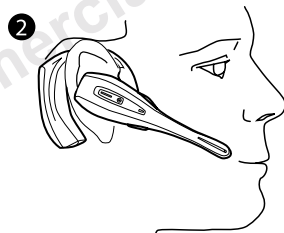
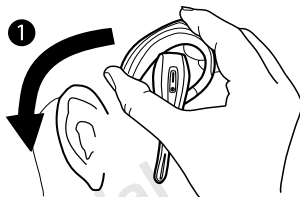
Si desea llevar el auricular en la oreja izquierda, debe cambiar la orientación del enganche para la oreja.

*Para utilizar el enganche en la oreja izquierda:*



- Gire el enganche 180 grados.

## Colocación del auricular



1. Póngase el auricular con el enganche detrás de la oreja.
2. Compruebe que el micrófono esté delante de su boca.

## Uso del auricular

Una vez acoplado el auricular al teléfono, puede realizar y recibir llamadas utilizando el auricular, siempre que esté encendido y se encuentre dentro del alcance del teléfono (a una distancia de hasta 10 metros en el exterior y de 5 metros en un recinto cerrado, sin objetos sólidos por medio). Para obtener un mejor rendimiento, utilice el auricular y el teléfono en la misma estancia.

Si el teléfono admite la marcación por voz, puede utilizar esta función con el auricular.


Las siguientes instrucciones abarcan el uso del auricular con un teléfono Sony Ericsson o Ericsson con capacidad *Bluetooth* incorporada o un adaptador *Bluetooth* de Sony Ericsson y un teléfono Sony Ericsson o Ericsson.

**Nota:** *Asegúrese siempre de que el modo Operación de Bluetooth en el teléfono está encendido cuando está utilizando un auricular Bluetooth.*


### Realización de llamadas

Las funciones del teléfono siguen disponibles cuando está conectado el auricular. Puede realizar llamadas con el teléfono o con el auricular.


*Para realizar una llamada utilizando la marcación por voz:*




1. Asegúrese de que el teléfono y el auricular están encendidos y dentro del alcance el uno del otro. Pulse .
2. Después del pitido, marque por voz como lo haría normalmente.

Si utiliza el adaptador *Bluetooth*, diga el comando de voz después de que el teléfono emita un pitido, no tras el pitido del auricular. Para saber cuándo el pitido del teléfono está relacionado con el del auricular, haga una llamada de prueba mediante la marcación por voz.

3. Para finalizar la llamada, pulse . También puede realizar una llamada utilizando el teclado numérico del teléfono o la agenda (si, por ejemplo, el teléfono no admite la marcación por voz).

### Respuesta a llamadas

*Para responder a una llamada utilizando* 


1. Cuando suene el auricular, pulse .  
**Nota:** *Si el teléfono suena primero, espere hasta que lo haga el auricular y, a continuación, pulse .*
2. Para finalizar la llamada, pulse .







#### *Para responder a una segunda llamada:*

- Debe utilizar el teclado numérico del teléfono para responder y manejar una segunda llamada, pero todavía puede usar el auricular para hablar y escuchar. No puede utilizar los botones del auricular durante una segunda llamada. Para obtener información sobre cómo manejar varias llamadas a la vez, consulte la documentación del usuario proporcionada con el teléfono.

#### *Para rechazar una llamada:*

- Cuando suene el auricular, pulse  hasta que oiga un pitido prolongado.

#### *Para apagar el micrófono:*

- Durante una llamada, pulse y suelte los botones  y  para apagar el micrófono. Al apagarse se oye un pitido repetido.
- Mantenga pulsados los botones  y  de nuevo para reanudar la conversación.



#### **Uso de los comandos de voz**

Los comandos de voz son especialmente útiles cuando se utiliza un auricular. Si desea obtener más información sobre los comandos de voz, consulte la documentación del usuario proporcionada con el teléfono.

#### **Ajuste del volumen del altavoz**

Puede ajustar el volumen del altavoz del auricular durante una llamada.



#### *Para ajustar el volumen del altavoz:*

- Para subir el volumen, pulse .
- Para reducir el volumen, pulse .

#### **Ajuste del volumen del timbre de llamada**

Puede ajustar el volumen del timbre de llamada del auricular cuando no esté hablando por teléfono.

#### *Para ajustar el volumen del timbre de llamada:*


- Para subir el volumen del timbre, pulse .
- Para reducir el volumen del timbre, pulse .


**Nota:** El auricular utiliza un volumen gradual. Por motivos de seguridad, comienza con un nivel de volumen bajo hasta que se alcanza el nivel máximo establecido.

## Transferencia del sonido desde el teléfono al auricular

Si realiza una llamada sin utilizar el auricular, puede transferir el sonido al auricular si éste está encendido, acoplado al teléfono y dentro del alcance.

### *Para transferir el sonido al auricular:*

- Durante una llamada, pulse  para transferir el sonido al auricular. El auricular emite un pitido hasta que el sonido se ha transferido.

Si enciende el auricular después de haber iniciado una llamada, puede transferir el sonido al auricular manteniendo pulsado .

**Nota:** *Para transferir el sonido desde el auricular al teléfono, consulte la documentación del usuario proporcionada con el teléfono.*



## Pérdida de la conexión al auricular

Si pierde la conexión al auricular durante una llamada, debe confirmar la transferencia del sonido al teléfono pulsando la tecla **YES** del teléfono o, de lo contrario, la llamada se desconectará después de 30 segundos.

## Estado de la batería del auricular

El auricular se entrega con una batería incorporada.

### *Para comprobar el estado de la batería:*

1. Asegúrese de que el auricular está encendido. A continuación, pulse y suelte los botones  y .
2. El estado de la batería aparece indicado con uno de estos tres niveles:
  - Alta: tres parpadeos en verde
  - Media: dos parpadeos en verde
  - Baja: un parpadeo en verde

## Solución de problemas

En esta sección se muestran algunos problemas que pueden surgir al utilizar el auricular.

### **No hay contacto de sonido entre el auricular y el teléfono.**

Es necesario acoplar el auricular y el teléfono que está utilizando con él para que se reconozcan entre sí.

Además, cada uno de ellos tiene que estar dentro del alcance del otro. El alcance en exteriores es de hasta 10 metros, pero puede verse afectado por la existencia de objetos sólidos o por el entorno. Para obtener un mejor rendimiento se recomienda mantener el teléfono y el auricular en la misma estancia y a una distancia inferior a 5 metros el uno del otro.

### **El indicador del auricular parpadea en rojo**

Esto indica que al auricular le queda sólo un tiempo limitado en conversación y en espera. Cargue la batería del auricular durante aproximadamente 1 a 1,5 horas.

### **No se muestra ninguna indicación de carga**

Si se carga una batería de auricular que está vacía o que no se ha utilizado durante bastante tiempo, pueden transcurrir hasta 30 minutos hasta que se ilumine la luz de indicación de carga (una luz roja fija).

### **Algunas funciones del auricular no funcionan.**

Si observa que no puede utilizar todas las funciones del auricular HBH-30, póngase en contacto con un Sony Ericsson Service Partner. Si desea obtener más información sobre la ayuda o si desea conseguir guías del usuario para teléfonos móviles Ericsson, Sony y Sony Ericsson, visite <http://www.SonyEricsson.com>

### **El auricular se apaga solo**

Hay dos razones por las que el auricular puede apagarse solo:

- La batería tiene poca carga. El indicador luminoso del auricular parpadeará en rojo y oírás un pitido suave.  
Cargue la batería durante aproximadamente 1 y 1,5 horas.
- El auricular ha estado expuesto a temperaturas extremas.  
Deje que el auricular repose durante un tiempo a temperatura ambiente y, a continuación, vuelva a encenderlo.

## Los comandos de voz no funcionan correctamente

Si no consigue utilizar los comandos de voz que ha grabado en el teléfono, grábelos en el auricular. Si desea obtener más información, visite la página <http://www.SonyEricsson.com>.

## Carga del auricular durante una llamada

No se puede cargar el auricular durante una llamada. La llamada se desconectará.

## Información adicional

Directrices para una utilización segura y óptima

**Nota:** *Lea esta información antes de utilizar el auricular Bluetooth.*

Los cambios o modificaciones realizados en este auricular *Bluetooth* que no hayan sido expresamente aprobados por Sony Ericsson anularán la autorización al usuario para la utilización del equipo.

Antes de utilizar este equipo, compruebe si existen excepciones, debidas a requisitos o limitaciones nacionales, referentes al uso del equipo *Bluetooth*.

### Cuidado del producto

Tenga en cuenta que la extracción o sustitución de la batería sólo ha de llevarse a cabo en Sony Ericsson Service Partners.

- No ponga el producto en contacto con líquidos ni con humedad.
- No exponga el producto a temperaturas extremas.
- No coloque el producto cerca de velas encendidas, cigarrillos, puros, llamas, etc.
- No deje caer, lance ni intente doblar el producto, ya que una manipulación brusca puede dañarlo.
- Utilice exclusivamente accesorios originales Sony Ericsson o Ericsson, diseñados para ser utilizados con este producto. El uso de accesorios que no sean originales puede provocar una disminución del rendimiento, daños en el producto y producir incendios, descargas eléctricas o lesiones. La garantía no cubre fallos del producto causados por el uso de accesorios que no sean originales.
- No intente desmontar el producto. El producto no contiene piezas que el usuario pueda reparar o sustituir. Sólo los Ericsson Service Partners deben realizar las tareas de reparación.
- No guarde el producto en zonas con tendencia a acumular polvo y suciedad. Utilice exclusivamente un paño suave humedecido para limpiar el producto.
- Si no va a utilizar el producto durante un tiempo, guárdelo en un lugar seco, exento de humedad, polvo y temperaturas extremas.

### Exposición a energía de radiofrecuencia

Este auricular *Bluetooth* es un transmisor y receptor de radio. Durante su funcionamiento, se comunica con un dispositivo móvil equipado con *Bluetooth* mediante la recepción y la transmisión de campos electromagnéticos (microondas) de radiofrecuencia (RF) dentro del rango de frecuencias de 2.400 a 2.500 MHz. La potencia de salida del transmisor de radio es baja: 0,001 vatios.

El auricular *Bluetooth* está diseñado para funcionar de acuerdo con las normativas y límites de exposición a RF impuestos por las autoridades nacionales y los organismos sanitarios internacionales, siempre que se utilice con cualquier teléfono móvil Sony Ericsson o Ericsson compatible.

### Uso del teléfono durante la conducción

Consulte las leyes y normativas relacionadas con el uso de teléfonos móviles y equipos de manos libres en las zonas donde conduzca.

Mantenga siempre toda la atención en la conducción y salga de la carretera y aparque antes de realizar o responder una llamada si las condiciones de conducción lo requieren.

La energía de RF puede afectar a otros sistemas electrónicos de los vehículos de motor, como el equipo estéreo, el equipo de seguridad, etc. Consulte en el concesionario en el que haya adquirido su vehículo si su teléfono móvil o su auricular *Bluetooth* interfiere con los sistemas electrónicos del automóvil.

### Dispositivos electrónicos

La mayoría de los equipos electrónicos modernos están protegidos contra la energía de RF. No obstante, determinados equipos de este tipo no disponen de protección. Por tanto:

No utilice el auricular *Bluetooth* cerca de equipos médicos sin haber solicitado antes permiso. Si utiliza algún dispositivo médico personal, como un marcapasos o un audífono, consulte la guía del usuario del teléfono móvil para obtener más información.

### Aviones

Apague el auricular *Bluetooth* antes de subir a un avión. Para evitar interferencias con los sistemas de comunicaciones, no debe utilizar este auricular *Bluetooth* durante el vuelo.

### Áreas de detonación

Para evitar interferencias con las operaciones de detonación, apague todos los dispositivos electrónicos en zonas de detonación o en áreas donde se indique que deben **apagarse los sistemas de radio bidireccionales**. El personal de construcción suele utilizar dispositivos de RF por control remoto para detonar los explosivos.

### Atmósferas potencialmente explosivas

Apague el dispositivo electrónico cuando se encuentre en áreas con atmósfera potencialmente explosiva. Aunque no es habitual, el dispositivo electrónico puede generar chispas. En dichas áreas, las chispas podrían provocar una explosión o un incendio que causarían lesiones personales o incluso la muerte.

Las áreas con atmósfera potencialmente explosiva suelen estar claramente señalizadas, aunque no siempre.

### Alimentación eléctrica

Conecte el adaptador eléctrico de corriente alterna (CA) sólo a las fuentes de alimentación designadas, conforme a lo indicado en el producto. Para reducir el riesgo de dañar el cable eléctrico, extráigalo de la toma de la pared sujetándolo por el adaptador de CA en lugar de por el cable. Asegúrese de que el cable está colocado de modo que no se pueda pisar ni tropezar con él o que no esté tensado ni expuesto a ningún tipo de daño. Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, desenchufe la unidad de la fuente de alimentación antes de limpiarla. El adaptador de CA no se debe utilizar al aire libre ni en zonas húmedas. PELIGRO: No cambie nunca el cable o clavija de CA. Si la clavija no entra en la toma, pida a un electricista cualificado que le instale una toma adecuada. Una conexión incorrecta puede producir descargas eléctricas.

### Colocación

Ericsson recomienda que el auricular *Bluetooth* se lleve en posiciones en las que no recibirá presiones, ya que dicha presión puede ocasionar lesiones corporales o daños en el producto.

Consulte en el concesionario en el que haya adquirido su vehículo si el soporte para vehículos está colocado en un lugar seguro.

### Niños

No permita que los niños jueguen con el auricular *Bluetooth*, ya que contiene piezas pequeñas que podrían soltarse y provocar asfixia por obstrucción si fuesen ingeridas.

### Llamadas de emergencia

#### IMPORTANTE

Este auricular *Bluetooth* y el dispositivo electrónico conectado a él funcionan mediante el uso de señales de radio, redes celulares y de línea inalámbrica, así como de funciones programadas por el usuario que no permiten garantizar completamente la conexión en todas las situaciones. Por consiguiente, nunca debería depender o servirse exclusivamente de un dispositivo electrónico para las comunicaciones esenciales (por ejemplo, emergencias médicas).

Recuerde que, para realizar o recibir llamadas, el manos libres y el dispositivo electrónico conectado a él deben estar encendidos y encontrarse en un área de cobertura que proporcione una intensidad adecuada de la señal celular. Es posible que no puedan realizarse llamadas de emergencia en todas las redes de telefonía celular o cuando determinados servicios de la red o funciones del teléfono estén en uso. Consulte a su proveedor de servicios local.

### Información sobre la batería

Tenga en cuenta que la extracción o sustitución de la batería sólo ha de llevarse a cabo en Sony Ericsson Service Partners.

Si se tratan adecuadamente, las baterías recargables tienen una larga duración.

La capacidad de las baterías nuevas o que no se hayan utilizado durante un período prolongado se puede ver reducida las primeras veces que se utilicen.

No exponga la batería a temperaturas extremas; la temperatura no debe ser nunca superior a +55°C (+131°F). Para optimizar la capacidad de la batería, utilícela a temperatura ambiente. A bajas temperaturas, la capacidad de la batería se reduce.

La batería sólo puede cargarse a temperaturas entre +10°C (+50°F) y +45°C (+113°F).

### Reciclaje de la batería del auricular *Bluetooth*

La batería del auricular *Bluetooth* se debe desechar de forma correcta y no depositarla en ningún caso en los contenedores municipales. El Ericsson Service Partner que extraiga o sustituya la batería la desechará conforme a las disposiciones locales.

### Garantía limitada

Sujeto a las condiciones de esta garantía limitada, Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Suecia, garantiza que este producto no tiene defectos de diseño, ni de material, ni de fabricación en el momento de la compra y durante un período de un (1) año a partir de la fecha de compra. En caso de que el producto necesite reparaciones durante el período de garantía, llévelo al punto de venta en el que lo adquirió o póngase en contacto con su Sony Ericsson Contact Center local para obtener más información.

### Nuestro compromiso

Si durante el período de garantía este producto deja de funcionar en condiciones normales de uso debido a defectos de material o de fabricación, los distribuidores autorizados de Sony Ericsson o los Service Partners repararán o, si lo consideran conveniente, reemplazarán el producto de acuerdo con los términos y condiciones estipulados aquí.

### Condiciones

1. La garantía sólo tendrá validez si se presenta la factura original emitida por el vendedor al comprador inicial, en la que se indique la fecha de compra y el número de serie, junto con el producto que se desea reparar o reemplazar. Sony Ericsson se reserva el derecho de rechazar el servicio de garantía cuando esta información se haya eliminado o corregido en la factura con posterioridad a la fecha de compra del producto al distribuidor.

2. Si Sony Ericsson reparase o reemplazase el producto, el producto reparado o reemplazado permanecería en garantía durante el tiempo que restase del periodo de garantía original o durante noventa (90) días a partir de la fecha de reparación, aplicando el de mayor duración. Para la reparación o sustitución se podrían emplear unidades funcionalmente equivalentes. Las piezas o componentes que se hayan reemplazado pasarán a ser propiedad de Sony Ericsson.
3. Esta garantía no cubre los fallos del producto debidos al uso y al desgaste normal o al uso incorrecto, incluyendo de forma no exclusiva cualquier uso en condiciones distintas de las habituales y normales, conforme a las instrucciones de uso y de mantenimiento del producto. Esta garantía tampoco cubre los fallos del producto debidos a accidentes, modificaciones o ajustes, causas de fuerza mayor o daños producidos por líquidos.
4. Esta garantía no cubre fallos del producto derivados de reparaciones inadecuadas, modificaciones o reparaciones no realizadas por una persona autorizada de un Sony Ericsson.
5. La manipulación de cualquiera de los sellos del producto invalidará la garantía.
6. **NÓ EXISTE NINGUNA OTRA GARANTÍA EXPRESA, YA SEA ESCRITA U ORAL, DISTINTA DE ESTE DOCUMENTO DE GARANTÍA LIMITADA. TODAS LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS, INCLUIDAS DE FORMA NO EXCLUSIVA LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZACIÓN O DE ADECUACIÓN PARA UN FIN CONCRETO, QUEDARÁN LIMITADAS EN DURACIÓN POR ESTA GARANTÍA LIMITADA. NI SONY ERICSSON NI NINGUNO DE SUS VENDEDORES SE RESPONSABILIZAN EN CASO ALGUNO DE LOS PERJUICIOS DERIVADOS DEL FALLO DEL PRODUCTO, INCLUYENDO LA PÉRDIDA DE BENEFICIOS O COMERCIALES, EN LA MEDIDA EN QUE ERICSSON PUEDA RENUNCIAR LEGALMENTE A HACERSE CARGO DE DICHOS PERJUICIOS.**

En algunos países no se permite la exclusión o limitación de los daños incidentales o emergentes o la limitación del periodo de validez de las garantías implícitas. Por consiguiente, lo anteriormente expuesto podrá no aplicársele.

Esta garantía no afecta a los derechos legales de los consumidores recogidos en la legislación nacional aplicable, ni a los derechos de los consumidores frente a los proveedores derivados del contrato de compraventa.

#### **Funciones Bluetooth admitidas**

Este producto admite el perfil de auricular.

Not for Commercial Use



# Français

## Introduction 50

## Préparation du casque 51

## Utilisation du casque 56

## Résolution des problèmes 59

## Informations supplémentaires 60

## Declaration of conformity 96

## Sony Ericsson HBH-30

Deuxième édition (mars 2002)

Ce manuel est publié par Sony Ericsson Mobile Communications AB, sans aucune garantie. Sony Ericsson Mobile Communications AB se réserve le droit d'apporter au manuel, à tout moment et sans préavis, des améliorations et des modifications destinées à corriger des erreurs typographiques ou des inexactitudes, ou à apporter des améliorations de programmes et/ou de matériel. Ces modifications seront cependant incorporées dans les nouvelles éditions de ce manuel.

Tous droits réservés.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2002

Numéro de publication : LZT 108 5356 R2A

Certains services mentionnés dans ce manuel ne sont pas pris en charge par tous les réseaux. Cela s'applique aussi au numéro 112 d'appel d'urgence international pour les GSM.

Si vous ne savez pas si vous pouvez utiliser un service déterminé, renseignez-vous auprès de votre opérateur réseau ou de votre fournisseur de services.

*BLUETOOTH* est une marque de Bluetooth SIG, Inc. (Groupe d'intérêt spécial). Les marques *Bluetooth* sont la propriété de Bluetooth SIG, Inc. (Etats-Unis).

# Introduction

Le casque HBH-30 *Bluetooth*<sup>TM</sup> constitue une solution de casque pour portables, basée sur la technologie sans fil *Bluetooth*.



Avant d'utiliser votre casque, reportez-vous aux sections “Consignes de sécurité et d'utilisation” en page 60 et “Garantie limitée” en page 62.

## Qu'est-ce que la technologie sans fil *Bluetooth* ?

La technologie sans fil *Bluetooth* permet de connecter tous types de périphériques de communication portable et fixe sans utiliser de câble. Cette technologie repose sur une liaison radio assurant une transmission fiable et rapide d'informations voix et données. Elle ne nécessite pas de connexion physique pour l'établissement de la communication. La technologie sans fil *Bluetooth* utilise une plage de fréquences disponible partout dans le monde, destinée à garantir la compatibilité des communications sur toute la planète.

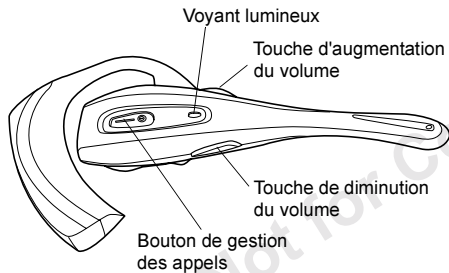
## Comment utiliser le casque ?

Vous pouvez connecter votre casque HBH-30 à votre téléphone mobile ou à votre PC (ou à tout autre périphérique *Bluetooth* prenant en charge le profil Casque). Ce Guide d'utilisation décrit essentiellement l'utilisation du casque avec votre téléphone mobile. Lorsque le casque est connecté à votre téléphone mobile, vous pouvez utiliser la commande vocale pour émettre des appels (si votre téléphone prend en charge cette fonction). Le téléphone peut être placé dans une poche de vêtement ou dans un sac. A l'aide des boutons situés sur le casque, vous pouvez gérer les appels entrants et sortants, ou encore régler le volume.

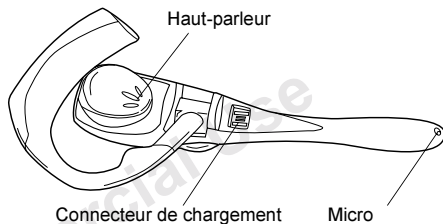
## Préparation du casque

Pour utiliser le casque avec un téléphone mobile, vous devez disposer d'un téléphone qui intègre la technologie *Bluetooth* ou permet la connexion d'un adaptateur *Bluetooth*.

Avant



Arrière



**Remarque :** Manipulez toujours le casque avec précaution !

### Support pour véhicule

Fixez le support sur le tableau de bord de votre véhicule à l'aide de la bande adhésive.



## Démarrage

Avant d'utiliser pour la première fois le casque avec un téléphone ou un autre périphérique, vous devez :

- Charger la batterie du casque à l'aide d'un chargeur Sony Ericsson approprié.
- Jumeler le casque avec un périphérique (le téléphone mobile, par exemple).

## Chargement

Le casque est livré avec une batterie rechargeable intégrée. Celle-ci n'est pas entièrement chargée lors de l'achat du casque. Avant de l'utiliser pour la première fois, nous vous conseillons de la charger jusqu'à ce que le voyant lumineux devienne vert.

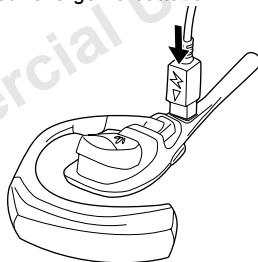
- Pour indiquer que la batterie devra bientôt être rechargée, le voyant lumineux du casque clignote en rouge lorsque le casque est sous tension.
- Il faut compter entre 1 heure et 1 heure 30 pour recharger complètement la batterie.
- Pendant le chargement, le voyant lumineux est rouge lorsque le casque est hors tension et rouge clignotant lorsqu'il est sous tension.
- Lorsque la batterie est entièrement chargée, le voyant lumineux est vert lorsque le casque est hors tension ou vert clignotant lorsqu'il est sous tension.

## Chargeurs compatibles

Les chargeurs Ericsson ou Sony Ericsson suivants peuvent être connectés au HBH-30 :

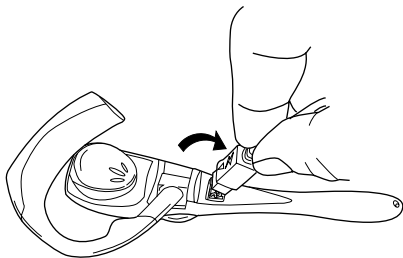
- Chargeur de voyage CTR-10
- Chargeur standard CST-13
- Adaptateur pour allume-cigare CLA-11

### *Pour charger la batterie*




- Connectez le chargeur au casque et à une prise secteur. Assurez-vous que l'éclair imprimé sur la fiche est orienté vers le haut-parleur.

### *Pour déconnecter le chargeur*




- Inclinez la fiche du chargeur vers le bas pour la détacher.

### **Instructions**


Les instructions de ce Guide d'utilisation reposent sur les boutons du casque et sur les touches du téléphone. Par exemple, le bouton  ou la touche YES du téléphone permettent de répondre à un appel.

### *Pour mettre le casque sous tension*

- Maintenez le bouton  enfoncé jusqu'à ce que vous entendiez une courte tonalité grave, suivie d'une brève tonalité aiguë.  
Le voyant lumineux du casque clignote en vert. Si la batterie est faible, le voyant lumineux clignote en rouge.

**Remarque :** *A sa première mise sous tension, le casque est automatiquement prêt pour le jumelage.*

### *Pour mettre le casque hors tension*

- Maintenez le bouton  enfoncé jusqu'à ce que vous entendiez une courte tonalité aiguë, suivie d'une brève tonalité grave. Le voyant du casque s'éteint.


### **Jumelage du casque**

Avant de pouvoir utiliser votre casque, vous devez le jumeler avec le périphérique avec lequel vous souhaitez l'utiliser (le téléphone mobile, par exemple). Une fois votre casque jumelé avec le téléphone, il est inutile de le jumeler à nouveau, sauf si vous voulez l'utiliser avec un autre téléphone.


### Instructions générales de jumelage

Vous jumelez le casque avec votre téléphone en l'ajoutant à la liste des périphériques jumelés, implémentée dans le téléphone. Ils se reconnaissent ensuite mutuellement lors de leur connexion.

#### *Pour jumer le casque (instructions générales)*

1. Préparez votre téléphone conformément aux instructions sur le jumelage présentes dans la documentation utilisateur de l'appareil.
2. Appuyez sur  pendant 10 secondes jusqu'à ce que le voyant lumineux du casque clignote en vert et rouge. Le casque est maintenant prêt pour le jumelage.
3. Poursuivez en respectant les instructions présentes dans la documentation utilisateur de l'appareil. La clé de liaison du casque est 0000.

#### *Pour jumer le casque avec un téléphone Ericsson ou Sony Ericsson*



1. Le casque étant hors tension, maintenez le bouton  enfoncé pendant 10 secondes jusqu'à ce que le voyant lumineux du casque clignote en vert et rouge.
2. Sur le téléphone, sélectionnez *Extras* ou *Connecter*, *YES*, *Bluetooth*, *YES*, *Périphériques jumelés*, *YES*, *Ajouter périphérique ?*, *YES*, *Démarrer jumelage*, *YES*.

3. Une liste de périphériques avec lesquels vous pouvez jumer votre téléphone s'affiche. Sélectionnez *Casque* et appuyez sur *YES*. Assurez-vous que le téléphone et le casque ne sont pas trop éloignés l'un de l'autre..
4. *HBH-30* s'affiche. Appuyez sur *YES*.
5. Entrez la clé de liaison du casque (0000) et appuyez sur *YES*. La procédure de jumelage du téléphone commence.
6. Vous pouvez alors remplacer le nom du casque par celui de votre choix et appuyer sur *YES*. Lorsque le jumelage aboutit, le voyant du casque clignote en vert.

### Réinitialisation du casque

Si vous le souhaitez, vous pouvez réinitialiser le casque et rétablir ainsi ses paramètres par défaut. Cette intervention annule également tous les jumelages en cours.

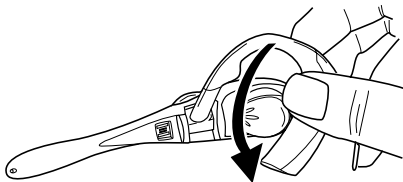
#### *Pour réinitialiser le casque*

1. Le casque étant hors tension, maintenez le bouton  enfoncé pendant 10 secondes jusqu'à ce que son voyant lumineux clignote en vert et rouge. Relâchez ensuite le bouton.
2. Maintenez une nouvelle fois le bouton  enfoncé jusqu'à ce que vous entendiez deux bips, suivis ensuite de deux autres bips. Le casque est à présent hors tension. Laissez-le hors tension pendant au moins 30 secondes. Le casque est réinitialisé.

### Oreille droite ou gauche

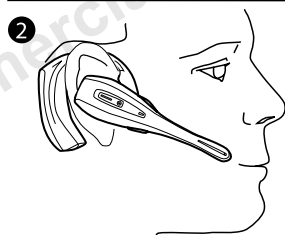
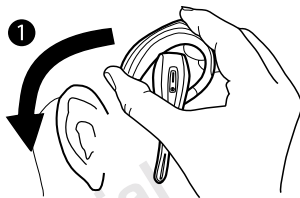
Si vous souhaitez porter le casque sur l'oreille gauche, vous devez changer l'orientation du contour d'oreille.

*Pour ajuster le contour d'oreille en vue d'une utilisation sur l'oreille gauche :*



- Faites-le pivoter de 180 degrés.

### Positionnement du casque



1. Mettez en place le casque, le contour d'oreille derrière l'oreille.
2. Assurez-vous que le micro est orienté vers votre bouche.

## Utilisation du casque

Une fois que vous avez jumelé le casque avec votre téléphone, vous pouvez émettre et recevoir des appels avec le casque, à condition qu'il soit sous tension et dans le rayon d'action du téléphone (jusqu'à 10 mètres en extérieur et jusqu'à 5 mètres en intérieur, sans obstacle physique interposé). Pour obtenir des performances optimales, il est recommandé d'utiliser le casque et le téléphone dans la même pièce.

Si votre téléphone prend en charge la numérotation vocale et que cette fonction est activée, vous pouvez l'utiliser avec le casque.



Les instructions suivantes concernent l'utilisation du casque avec un téléphone Ericsson ou Sony Ericsson doté des fonctions *Bluetooth* intégrées, ou avec un téléphone Ericsson ou Sony Ericsson sur lequel est installé l'adaptateur téléphonique *Bluetooth* de Sony Ericsson.

**Remarque :** *Lors de l'utilisation d'un casque Bluetooth, veillez toujours à ce que le mode d'utilisation Bluetooth du téléphone soit activé.*

## Emission d'appels

Les fonctionnalités du téléphone sont toujours disponibles, même lorsque le casque est connecté. Ainsi, pour émettre des appels, vous pouvez utiliser aussi bien le téléphone que le casque.




### *Pour émettre un appel en utilisant la numérotation vocale*

1. Assurez-vous que le téléphone et le casque sont sous tension et à portée l'un de l'autre. Appuyez sur .
2. Après le bip, procédez à la numérotation vocale. Si vous utilisez l'adaptateur téléphonique *Bluetooth* : prononcez la commande vocale dès que le téléphone émet un bip (et non le casque). Pour savoir à quel moment le téléphone émet un bip en direction du casque, émettez un appel test via la numérotation vocale.
3. Terminez l'appel en appuyant sur le bouton . Vous pouvez également émettre un appel au moyen du répertoire ou du clavier du téléphone (si, par exemple, votre téléphone ne prend pas en charge la numérotation vocale).



## Réponse aux appels


*Pour répondre à un appel à l'aide de* 

1. Lorsque le casque sonne, appuyez sur .  
**Remarque :** *Si le téléphone sonne en premier, attendez que le casque sonne à son tour, puis appuyez sur* .
2. Terminez l'appel en appuyant sur le bouton .



*Pour répondre à un deuxième appel*



- Vous devez utiliser le clavier du téléphone pour gérer et répondre à un deuxième appel, mais vous pouvez toujours utiliser le casque pour parler et écouter. Vous ne pouvez pas utiliser les boutons du casque pendant un deuxième appel. Pour la procédure de gestion de plusieurs appels simultanés, reportez-vous à la documentation utilisateur du téléphone.

*Pour rejeter un appel*

- Lorsque le casque sonne, maintenez  enfoncé jusqu'à ce que vous entendiez un bip prolongé.

*Pour couper le micro*

- En cours d'appel, appuyez brièvement et simultanément sur  et  pour couper le micro. Un bip répété retentit pendant que le micro est coupé.

- Maintenez de nouveau  et  enfoncés simultanément pour reprendre la conversation.



## Utilisation des commandes vocales

Les commandes vocales se révèlent particulièrement utiles lors de l'utilisation du casque. Pour obtenir plus d'informations à ce sujet, reportez-vous à la documentation utilisateur du téléphone.

## Réglage du volume du haut-parleur

Vous pouvez régler le volume du haut-parleur du casque pendant un appel.



*Pour régler le volume du haut-parleur*

- Pour augmenter le volume, appuyez sur .
- Pour diminuer le volume, appuyez sur .

## Réglage du volume de la sonnerie

Vous pouvez régler le volume de la sonnerie du casque lorsque vous n'êtes pas en communication.

*Pour régler le volume de la sonnerie*


- Pour augmenter le volume de la sonnerie, appuyez sur .
- Pour diminuer le volume de la sonnerie, appuyez sur .


**Remarque :** *Le casque applique un volume croissant. Pour des raisons de sécurité, il commence par un volume faible avant d'atteindre le niveau maximal que vous avez réglé.*

### **Transfert du son du téléphone vers le casque**

Si vous émettez un appel sans utiliser le casque, vous pouvez transférer le son vers le casque si celui-ci est sous tension, jumelé avec le téléphone et dans son rayon d'action.

*Pour transférer le son vers le casque*

- Pendant un appel, maintenez  enfoncé pour transférer le son vers le casque. Le casque émet un bip jusqu'à ce que le transfert du son soit achevé.

Si le casque est sous tension après le début d'un appel, vous pouvez maintenir  enfoncé pour transférer le son vers le casque.

**Remarque :** *Pour transférer le son du casque vers le téléphone, reportez-vous à la documentation utilisateur du téléphone.*



### **Connexion au casque perdue**

Si la connexion au casque est perdue au cours d'un appel, vous devez valider le transfert du son vers le téléphone en appuyant sur la touche **YES** du téléphone, sinon l'appel est déconnecté après 30 secondes.

### **Etat de la batterie du casque**

Le casque est fourni avec une batterie incorporée.

*Pour contrôler l'état de la batterie*

1. Assurez-vous que le casque est sous tension. Appuyez ensuite brièvement et simultanément sur  et .
2. L'état de la batterie est indiqué par l'un de ces trois niveaux :
  - Elevé – trois clignotements verts
  - Moyen – deux clignotements verts
  - Bas – un clignotement vert

## Résolution des problèmes

Cette section dresse la liste de certains problèmes que vous pouvez rencontrer lors de l'utilisation de votre casque.

### **Aucun contact sonore entre le casque et le téléphone**

Le casque et le téléphone que vous employez doivent être jumelés pour se reconnaître mutuellement.

Ils doivent également se trouver à portée l'un de l'autre. Le rayon d'action du téléphone peut atteindre 10 mètres en extérieur. Cependant, la présence d'obstacles physiques ou les conditions environnantes peuvent réduire ce rayon. Pour obtenir des performances optimales, il est recommandé de placer le téléphone et le casque dans la même pièce, à 5 mètres maximum l'un de l'autre.

### **Le voyant lumineux du casque clignote en rouge**

Cela indique que le casque ne dispose plus que d'un temps de parole et de veille limité. Chargez le casque pendant une durée comprise entre 1 heure et 1 heure 30.

### **Aucune indication de chargement**

Si vous chargez une batterie de casque vide, ou qui n'a pas été utilisée depuis longtemps, vous devrez éventuellement attendre jusqu'à 30 minutes avant que le voyant n'indique que le chargement a commencé (le voyant rouge s'allume en continu).

### **Certaines fonctions du casque ne réagissent pas**

Si vous remarquez qu'il vous est impossible d'utiliser toutes les fonctions du casque HBH-30, consultez un partenaire de services Sony Ericsson. Pour obtenir des informations sur l'assistance, les Guides d'utilisation Ericsson, les téléphones mobiles Sony et Sony Ericsson, consultez notre site Web <http://www.SonyEricsson.com>.

### **Le casque est mis hors tension automatiquement**

Le casque peut être mis hors tension automatiquement pour deux raisons :

- La batterie est trop faible. Le voyant lumineux du casque clignote en rouge et vous entendez un faible bip.  
Chargez la batterie du casque pendant une durée comprise entre 1 heure et 1 heure 30.

- Le casque a été exposé à des températures extrêmes.  
Laissez le casque dans une pièce à température ambiante, puis remettez-le sous tension.

### **Les commandes vocales ne fonctionnent pas correctement**

Si vous ne parvenez pas à utiliser les commandes vocales que vous avez enregistrées avec votre téléphone, enregistrez-les plutôt à l'aide du casque. Pour obtenir de plus amples informations, consultez notre site Web <http://www.SonyEricsson.com>.

### **Chargement pendant un appel**

Il est impossible de charger le casque pendant un appel. Celui-ci serait interrompu.

## **Informations supplémentaires**

Consignes de sécurité et d'utilisation

**Remarque :** Lisez ces informations avant d'utiliser votre casque Bluetooth.

Tout changement ou modification de ce casque Bluetooth non expressément approuvé par Sony Ericsson risque d'annuler la faculté, pour l'utilisateur, d'employer le produit.

Avant d'utiliser ce produit, recherchez d'éventuelles exceptions correspondant à des exigences ou restrictions nationales relatives à l'utilisation de l'équipement Bluetooth.

#### **Entretien**

Seuls les partenaires de services Sony Ericsson peuvent enlever ou remplacer la batterie.

- N'exposez pas votre appareil à des liquides ou à l'humidité.
- N'exposez pas votre appareil à des températures extrêmes.
- Ne tenez pas votre appareil à proximité d'une bougie, d'une cigarette ou d'un cigare allumés, d'une flamme vive, etc.
- Evitez de faire tomber, de lancer ou de plier votre appareil, car un tel traitement pourrait l'endommager.
- N'utilisez pas d'accessoires autres que les accessoires Sony Ericsson ou Ericsson d'origine, conçus spécifiquement pour ce produit. L'utilisation d'accessoires autres que ceux d'origine peut entraîner une baisse des performances, des dégâts, un incendie, une électrocution ou des blessures. La garantie ne couvre pas les défaillances du produit imputables à l'utilisation d'accessoires autres que ceux d'origine.
- N'essayez pas de démonter l'appareil. Aucune de ses pièces ne peut être réparée ou remplacée par le consommateur. Seuls les partenaires de services Sony Ericsson peuvent effectuer l'entretien.
- Ne placez pas le produit dans une zone sale et poussiéreuse. Utilisez uniquement un chiffon doux pour nettoyer le produit.
- Si vous envisagez de ne pas utiliser le produit pendant un certain temps, rangez-le dans un endroit sec, à l'abri de l'humidité, de la poussière et des températures extrêmes.

### Exposition aux hautes fréquences

Le casque *Bluetooth* est un émetteur-récepteur radio. Lorsque vous l'utilisez, il communique avec un dispositif mobile équipé de *Bluetooth* en recevant et en émettant des champs électromagnétiques (micro-ondes) haute fréquence (HF) dans la plage de fréquences comprise entre 2 400 et 2 500 MHz. La puissance de sortie de l'émetteur radio est très faible, de l'ordre de 0,001 Watt.

Votre casque *Bluetooth* est conçu pour respecter les directives et les limites d'exposition à l'énergie HF définies par les organisations nationales et internationales de santé, lorsqu'il est utilisé avec tout téléphone mobile Sony Ericsson ou Ericsson compatible.

### Sécurité routière

Renseignez-vous sur la législation en vigueur concernant l'utilisation des téléphones mobiles et des dispositifs mains libres dans les régions que vous traversez.

Concentrez-vous toujours sur la route. Si les conditions routières l'exigent, rangez-vous sur l'accotement et immobilisez votre véhicule avant d'émettre ou de recevoir un appel.

L'énergie HF peut perturber le fonctionnement de certains systèmes électroniques de votre véhicule comme le système audio, les dispositifs de sécurité, etc. Vérifiez auprès du constructeur automobile si le téléphone mobile ou le casque *Bluetooth* ne risque pas de nuire au fonctionnement de ces systèmes.

### Équipement électronique

La plupart des équipements électroniques récents sont protégés contre les fréquences radioélectriques. Toutefois, pour ne pas perturber des équipements non protégés, respectez les recommandations suivantes :

N'utilisez pas votre casque *Bluetooth* à proximité d'un appareil médical sans en avoir demandé l'autorisation. Si vous possédez un appareil médical (un stimulateur cardiaque ou une prothèse auditive, par exemple), lisez le Guide d'utilisation de votre téléphone mobile pour obtenir davantage d'informations.

### Sécurité aérienne

Mettez votre casque *Bluetooth* HORS TENSION avant de monter à bord d'un avion. Pour éviter que des parasites ne perturbent le fonctionnement des systèmes de communication, n'utilisez pas votre casque *Bluetooth* pendant le vol.

### Zones de dynamitage

Mettez tous vos appareils électroniques hors tension lorsque vous vous trouvez dans une zone où la **mise hors tension des radios émetteurs-récepteurs** est imposée. Les équipes de travail sur les chantiers de construction se servent souvent de dispositifs HF à télécommande pour déclencher les explosions.

### Zones à risque d'explosion

Mettez votre appareil électronique hors tension si vous vous trouvez dans une zone où l'atmosphère présente un risque d'explosion. Le cas se présente rarement, mais sachez que votre dispositif peut générer des étincelles susceptibles de déclencher une explosion ou un incendie, mettant ainsi gravement en danger votre vie et celle d'autrui.

Les zones présentant un risque d'explosion sont en général clairement identifiées, mais ce n'est pas toujours le cas.

### Source d'alimentation

Ne branchez l'adaptateur d'alimentation c.a. qu'à une source d'alimentation désignée, tel qu'indiqué sur le produit.

Pour diminuer les risques de dommages au cordon d'alimentation, retirez-le de la prise en tenant l'adaptateur c.a. plutôt que le cordon.

Veillez à ce que le cordon soit placé de telle sorte qu'il soit impossible de marcher ou de trébucher dessus, ou encore de l'endommager.

Pour réduire les risques d'électrocution, débranchez l'unité de la source d'alimentation avant de la nettoyer.

L'adaptateur d'alimentation c.a. ne doit pas être utilisé à l'extérieur ou dans des endroits humides.

**DANGER** – N'altérez jamais la fiche ou le cordon c.a. Si la fiche ne s'insère pas dans la prise, faites installer une prise adéquate par un électricien qualifié. Toute connexion inadéquate risque de provoquer une électrocution.

### Disposition

Sony Ericsson recommande de ne pas porter le casque *Bluetooth* dans des endroits soumis à la pression, celle-ci pourrait vous blesser ou endommager l'appareil.

Consultez votre concessionnaire automobile afin de vous assurer que le support pour véhicule est placé à un endroit sûr.

### Protection des enfants

Ne laissez pas les enfants jouer avec le casque *Bluetooth*, celui-ci contient de petites pièces susceptibles de se détacher et de présenter un risque d'étouffement.

### Appels d'urgence

#### **IMPORTANT !**

Ce casque *Bluetooth* et l'appareil électronique associé fonctionnent grâce à des signaux radio, des réseaux cellulaires et terrestres ainsi qu'à des fonctions programmées par l'utilisateur ; il est donc impossible de garantir la connexion dans toutes les conditions. Par conséquent, ne comptez pas uniquement sur un appareil électronique pour assurer les communications essentielles (comme par exemple, les urgences médicales). Rappelez-vous que pour recevoir ou émettre des appels, les mains libres piéton et l'appareil électronique associé doivent être sous tension et situés dans une zone où l'intensité du signal cellulaire est suffisante. Les appels d'urgence ne sont pas possibles sur tous les réseaux cellulaires ou lorsque certains services du réseau et/ou des fonctions du téléphone sont utilisés. Vérifiez auprès de votre fournisseur de services local.

### Information sur les batteries

Veillez noter que seuls les partenaires de services Sony Ericsson peuvent retirer ou remplacer la batterie correctement.

Une batterie rechargeable a une durée de vie importante si elle est utilisée correctement.

Une batterie neuve ou qui n'a pas été utilisée pendant une longue période peut fournir un niveau de performance réduit pendant les premiers cycles d'utilisation.

N'exposez pas la batterie à des températures extrêmes, jamais au-dessus de +55° C. Pour assurer une capacité optimale de la batterie, utilisez-la à température ambiante. La capacité de la batterie sera moindre si vous l'utilisez dans des conditions de température froides.

Le chargement de la batterie n'est possible que lorsque la température est située entre +10° C et +45° C.

### Recyclage de la batterie du casque *Bluetooth*

Ne vous débarrassez pas de la batterie du casque *Bluetooth* inconsidérément. Ne la déposez jamais dans une décharge municipale. Le partenaire de services Ericsson retirant ou remplaçant la batterie applique des procédures de mise au rebut conformes à la législation locale.

### Garantie limitée

En vertu des conditions de cette limitation de garantie, Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Suède, garantit que ce produit est exempt de vices de conception, de matériau et de fabrication au moment de l'achat initial, et ce pour une durée d'un (1) an à compter de la date d'achat. Si votre produit nécessite une réparation couverte par la garantie, retournez-le à l'endroit où il a été acheté ou adressez-vous au Centre de contact (Contact Center) certifié Sony Ericsson de votre pays afin d'obtenir des informations complémentaires.

### Remplacement ou réparation

Si, pendant la période de garantie, le produit s'avère défectueux dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien, et que la défaillance résulte d'un vice de matériau ou de fabrication, les filiales, distributeurs ou partenaires de services agréés Sony Ericsson procéderont, à leur discrétion, à la réparation ou au remplacement du produit conformément aux modalités ici décrites.

### Modalités et conditions

1. La garantie est valable uniquement si le reçu original remis à l'acheteur initial par le revendeur, sur lequel doit figurer la date d'achat et le numéro de série, est présenté avec le produit à réparer ou à remplacer. Sony Ericsson se réserve le droit de refuser le service sous garantie si ces renseignements ont été supprimés ou modifiés après l'achat initial du produit.

2. Si Sony Ericsson répare ou remplace le produit, le produit réparé ou remplacé sera couvert pendant la durée restante de la garantie initiale accordée au moment de l'achat ou pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date de réparation, selon la durée la plus longue. La réparation ou le remplacement peut être effectué au moyen d'unités équivalentes sur le plan fonctionnel et remises à neuf. Les pièces ou éléments remplacés deviennent la propriété de Sony Ericsson.
3. La présente garantie ne s'étend pas à une défaillance du produit imputable à l'usure normale, une mauvaise utilisation, notamment une utilisation ou un entretien non conforme aux instructions. Cette garantie ne couvre pas les défaillances du produit causées par un accident, une modification, un réglage, un cas fortuit ou des dommages résultant du contact avec un liquide.
4. Cette garantie ne couvre pas un produit défectueux suite à une installation, des modifications ou une maintenance inadaptées, effectuées par une personne non agréée Sony Ericsson.
5. Toute modification des sceaux sur le produit entraînera l'annulation de la garantie.
6. CÈTE GARANTIE LIMITEE ECRITE EST LA SEULE OFFERTE PAR SONY ERICSSON. AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPRESSE, ECRITE OU VERBALE N'EST DONNEE. TOUTES LES GARANTIES IMPLICITES, NOTAMMENT LES GARANTIES IMPLICITES DE QUALITE MARCHANDE OU D'ADAPTATION A UN USAGE PARTICULIER, SONT LIMITEES A LA DUREE DE LA PRESENTE GARANTIE. SONY ERICSSON OU SES DISTRIBUTEURS NE SONT EN AUCUN CAS RESPONSABLES DES DOMMAGES ACCESSOIRES OU INDIRECTS, NOTAMMENT LES PERTES DE BENEFICES OU COMMERCIALES, DANS LA MESURE OU LA LOI AUTORISE L'EXCLUSION DE TELS DOMMAGES.

Certains pays/états n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou indirects, ou la limitation de la durée des garanties implicites. Il est donc possible que les limitations et exclusions qui précèdent ne s'appliquent pas dans votre cas.

La garantie fournie n'affecte pas les droits légaux du consommateur soumis à la législation nationale en vigueur, ni les droits du consommateur vis-à-vis du revendeur consécutifs au contrat de vente/achat passé entre eux.

#### **Fonctions Bluetooth prises en charge**

Ce produit prend en charge le profil Casque.

Not for Commercial Use



# Italiano

**Introduzione 66**

**Preparazione della cuffia 67**

**Utilizzo della cuffia 72**

**Risoluzione dei problemi 75**

**Informazioni aggiuntive 77**

**Declaration of conformity 96**

## **Sony Ericsson HBH-30**

Seconda edizione (Marzo 2002)

Il presente manuale è pubblicato da Sony Ericsson Mobile Communications AB, senza alcun tipo di garanzia. Sony Ericsson Mobile Communications AB si riserva il diritto di apportare a questo manuale, in qualsiasi momento e senza preavviso, modifiche dovute a errori tipografici, imprecisione nei contenuti e miglioramenti di programmi e/o apparecchiature. Tali variazioni saranno comunque inserite nelle edizioni successive di questo manuale.

Tutti i diritti riservati.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2002

Numero pubblicazione: LZT 108 5356 R2A

Alcuni dei servizi descritti nel presente manuale non sono supportati da tutte le reti. Lo stesso vale per il numero internazionale di emergenza 112 GSM.

Per informazioni relative alla disponibilità di un determinato servizio, contattare il gestore della rete o il provider dei servizi.

*BLUETOOTH* è un marchio di Bluetooth SIG, Inc. (Special Interest Group). I marchi *Bluetooth* sono di proprietà di Bluetooth SIG, Inc. USA.

## Introduzione

La cuffia *Bluetooth*<sup>™</sup> HBH-30 è un dispositivo portatile che si basa sulla tecnologia wireless *Bluetooth*.



Vedere “Avvertenze per la sicurezza e il corretto uso” a pagina 77 e “Garanzia limitata” a pagina 79 prima di utilizzare la cuffia.

### Che cos'è la tecnologia wireless *Bluetooth*?

La tecnologia wireless *Bluetooth* consente di collegare qualsiasi dispositivo per le comunicazioni compatibile sia fisso che portatile senza l'uso di cavi. Questo tipo di tecnologia si basa sul collegamento via radio che permette la trasmissione di voce e di informazioni in modo rapido e affidabile. Per stabilire le comunicazioni non è necessario che la cuffia si trovi di fronte al dispositivo a cui è collegata. La tecnologia wireless *Bluetooth* utilizza tutta la gamma di frequenze disponibile per assicurare la compatibilità delle comunicazioni a livello mondiale.

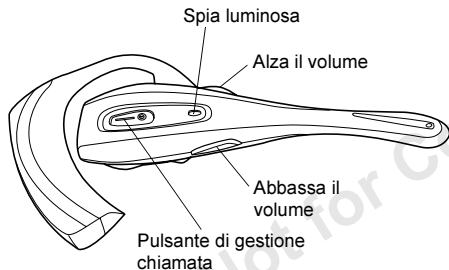
### Come utilizzare la cuffia

È possibile collegare la cuffia HBH-30 al telefono portatile, al PC o a qualsiasi altro dispositivo con la tecnologia wireless *Bluetooth* che supporti il profilo cuffia. Questa guida descrive in che modo utilizzare la cuffia con il telefono portatile. Quando la cuffia è collegata al telefono portatile, è possibile utilizzare la funzione di selezione vocale per effettuare le chiamate (se il telefono supporta tale funzione). Il telefono può essere riposto nella tasca o in una borsa. È possibile effettuare o ricevere chiamate e regolare il volume di ascolto utilizzando i pulsanti della cuffia.

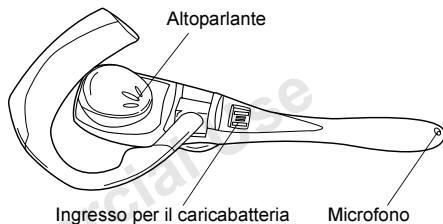
## Preparazione della cuffia

Per utilizzare la cuffia con il telefono portatile, è necessario disporre di un telefono che supporti la tecnologia *Bluetooth* o che disponga di un adattatore *Bluetooth*.

### Vista frontale



### Vista posteriore



**Nota:** *Maneggiare la cuffia sempre con estrema cura!*

### Supporto per auto

Utilizzare la parte adesiva posta sul retro del supporto per fissarlo al cruscotto dell'auto.



## **Guida introduttiva**

Prima di iniziare a utilizzare la cuffia con un telefono o con qualsiasi altro dispositivo, attenersi alle indicazioni riportate di seguito.

- Caricare la batteria della cuffia. A tal fine, utilizzare un caricabatteria Sony Ericsson.
- Abbinare la cuffia ad un dispositivo, ad esempio, ad un telefono portatile.

## **Caricamento della batteria**

La cuffia viene fornita con una batteria ricaricabile incorporata. Al momento dell'acquisto la batteria non è completamente carica. Prima di utilizzare la cuffia per la prima volta, si consiglia di caricare completamente la batteria (il colore della spia luminosa deve essere verde).

- Quando la cuffia è accesa e la spia luminosa lampeggia in colore rosso, significa che è necessario ricaricare la batteria.
- Il tempo necessario per ricaricare la batteria è di circa 1 - 1,5 ore.
- Durante la ricarica della batteria, se la cuffia è spenta la spia luminosa è accesa con luce rossa fissa, mentre quando la cuffia è accesa la spia luminosa lampeggia in colore rosso.

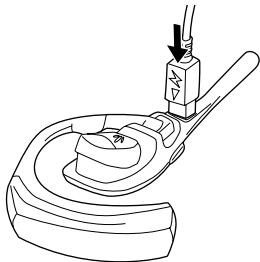
- Al termine della ricarica, quando la cuffia è spenta la spia luminosa è accesa con luce verde fissa, mentre quando la cuffia è accesa la spia luminosa lampeggia in colore verde.

## **Caricabatteria compatibili**

All'HBH-30 è possibile collegare i caricabatteria Sony Ericsson o Ericsson riportati di seguito:

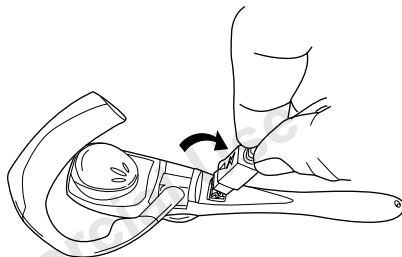
- Caricabatteria Travel CTR-10
- Caricabatteria Standard CST-13
- Adattatore per accendisigari CLA-11

*Per ricaricare la batteria*




- Collegare il caricabatteria alla cuffia e alla rete elettrica. Il simbolo a forma di fulmine presente sullo spinotto deve essere rivolto verso l'altoparlante.

*Per scollegare il caricabatteria*




- Rimuovere lo spinotto del caricabatteria inclinandolo verso il basso.

### **Istruzioni**


Le istruzioni contenute nella presente documentazione si basano sui pulsanti della cuffia e sui tasti del telefono. Ad esempio, per rispondere a una chiamata è possibile usare il pulsante  o il tasto YES del telefono.

### *Per accendere la cuffia*

- Tenere premuto  finché non viene emesso un breve segnale acustico a tonalità bassa seguito da un altro breve segnale acustico a tonalità alta. La spia luminosa della cuffia lampeggia in colore verde. Se la batteria è scarica, la spia luminosa lampeggia in colore rosso.

**Nota:** *Per impostazione predefinita, la prima volta che viene accesa, la cuffia è pronta all'abbinamento.*

### *Per spegnere la cuffia*

- Tenere premuto il pulsante  finché non viene emesso un breve segnale acustico a tonalità alta seguito da un altro breve segnale acustico a tonalità bassa. La spia luminosa della cuffia si spegne.


### **Abbinamento della cuffia ad un dispositivo**

Prima di utilizzare la cuffia è necessario abbinarla a un dispositivo, come ad esempio un telefono portatile. Dopo che la cuffia è stata abbinata al telefono, l'operazione non dovrà essere ripetuta a meno che non si desideri utilizzarla con un altro telefono.


### Istruzioni generali di abbinamento

Abbinare la cuffia al telefono aggiungendola all'elenco dei dispositivi abbinati del telefono. In questo modo, la cuffia e il telefono possono riconoscersi al momento del collegamento.

#### *Per abbinare la cuffia (istruzioni generali)*

1. Preparare il telefono in base alle istruzioni di abbinamento riportate nella documentazione del telefono.
2. Premere  per un massimo di 10 secondi fino a quando la spia luminosa della cuffia non lampeggia alternativamente in verde e rosso. A questo punto la cuffia è pronta per essere abbinata.
3. Continuare seguendo le istruzioni della documentazione del telefono. Il codice di accesso della cuffia è 0000.

#### *Per abbinare la cuffia a un telefono Sony Ericsson o Ericsson*


1. A cuffia spenta, tenere premuto  per un massimo di 10 secondi, fino a quando la spia luminosa non lampeggia alternativamente in verde e rosso.
2. Sul telefono, scorrere fino a visualizzare *Strumenti o Connetti, YES, Bluetooth, YES, Dispos. abbinati, YES, Agg. dispositivo, YES, Inizio abbinam., YES.*


- Viene visualizzato un elenco dei dispositivi che è possibile abbinare al telefono. Scorrere fino a visualizzare *Cuffia* e premere **YES**. Accertarsi che il telefono e la cuffia non siano troppo distanti.
- Sul display compare *HBH-30*. Premere **YES**.
- Immettere il codice di accesso della cuffia (0000) e premere **YES**. Viene avviata la procedura di abbinamento.
- A questo punto, è possibile assegnare alla cuffia un nome personale al posto di quello predefinito e premere **YES**. Quando la procedura di abbinamento viene completata, la spia luminosa della cuffia lampeggia in colore verde.

### Ripristino della cuffia

È possibile ripristinare le impostazioni predefinite della cuffia. Questa operazione cancella tutti gli abbinamenti correnti.

#### *Per ripristinare le impostazioni predefinite della cuffia*

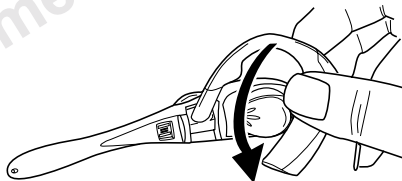
- Quando la cuffia è spenta, tenere premuto  per un massimo di 10 secondi, fino a quando la spia luminosa non lampeggia alternativamente in verde e rosso. Quindi rilasciare il pulsante.

- Tenere nuovamente premuto  fino a quando la cuffia emette due segnali acustici, seguiti da altri due dopo un breve momento di silenzio. La cuffia si spegne. Tenerla spenta per almeno 30 secondi. Le impostazioni predefinite della cuffia sono state ripristinate.

### Orecchio destro o sinistro

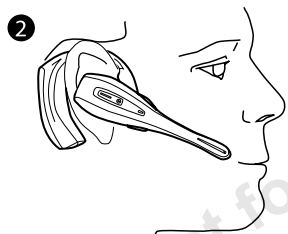
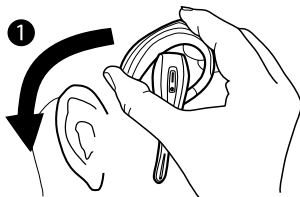
Per indossare la cuffia sull'orecchio sinistro, è necessario cambiare l'orientamento del gancio per l'orecchio.

*Per regolare il gancio per l'uso della cuffia sull'orecchio sinistro:*



- Far ruotare il gancio di 180 gradi.

## Come indossare la cuffia



1. Indossare la cuffia posizionando il gancio dietro l'orecchio.
2. Accertarsi che il microfono sia posizionato davanti la bocca.

## Utilizzo della cuffia

Dopo aver abbinato la cuffia al telefono, è possibile effettuare e ricevere chiamate utilizzando la cuffia. A tal fine, la cuffia deve essere accesa e si deve trovare all'interno del raggio di copertura del telefono (fino a 10 metri in esterni o fino a 5 m in ambienti interni) e senza alcun oggetto solido frapposto. Per prestazioni ottimali utilizzare la cuffia e il telefono nello stesso ambiente.

Se il telefono supporta la selezione vocale e tale funzione è attivata, è possibile utilizzarla tramite la cuffia.

Le istruzioni che seguono riguardano l'uso della cuffia con un telefono Sony Ericsson o Ericsson con tecnologia wireless *Bluetooth* incorporata o con un telefono Sony Ericsson o Ericsson che dispone di un adattatore telefonico *Bluetooth* Sony Ericsson.



**Nota:** *Quando si usa la cuffia Bluetooth, controllare sempre che la modalità operativa Bluetooth sia attiva nel telefono.*

### Esecuzione delle chiamate

Quando la cuffia è collegata, le funzioni del telefono rimangono comunque attive. È quindi possibile effettuare chiamate dal telefono o dalla cuffia, indifferentemente.






### *Per effettuare una chiamata utilizzando la funzione di selezione vocale*

1. Accertarsi che il telefono e la cuffia si trovino all'interno del raggio di copertura. Premere .
2. Dopo il segnale acustico, pronunciare l'etichetta vocale associata al numero che si intende chiamare.  
Se si utilizza l'adattatore telefonico *Bluetooth*: pronunciare il comando vocale dopo il segnale acustico emesso dal telefono e non dopo quello emesso dalla cuffia. Per sapere se il segnale acustico emesso dal telefono è in relazione a quello emesso dalla cuffia, effettuare una chiamata di prova utilizzando la selezione vocale.
3. Per concludere la chiamata, premere il pulsante .  
È anche possibile effettuare chiamate utilizzando la tastiera o la rubrica del telefono, ad esempio per i telefoni che non dispongono del supporto per la selezione vocale.

### **Risposta alle chiamate**


#### *Per rispondere a una chiamata con*

1. Quando si attiva la suoneria della cuffia, premere .  
**Nota:** *Se il telefono squilla prima della cuffia, attendere lo squillo della cuffia, quindi premere* .
2. Per concludere la chiamata, premere il pulsante .





### *Per rispondere ad una seconda chiamata*

- Per rispondere ad una seconda chiamata è necessario utilizzare la tastiera del telefono, ma è comunque possibile utilizzare la cuffia per parlare ed ascoltare. Mentre si è impegnati nella seconda chiamata, non è possibile utilizzare i pulsanti della cuffia. Per la gestione simultanea di più chiamate, consultare la documentazione fornita con il telefono.

### *Per rifiutare una chiamata*

- Quando si attiva la suoneria della cuffia, tenere premuto  fino a quando non viene emesso un segnale acustico prolungato.

### *Per disattivare il microfono*

- Per disattivare il microfono durante una chiamata, premere brevemente i pulsanti  e . Quando il microfono è disattivato, viene emesso ripetutamente un segnale acustico.
- Premere nuovamente e mantenere premuti  e  per riprendere la conversazione.



## Uso dei comandi vocali

I comandi vocali sono particolarmente utili quando si utilizza la cuffia. Per ulteriori informazioni sui comandi vocali, vedere la documentazione del telefono.

## Regolazione del volume dell'altoparlante

Mentre si è impegnati in una chiamata è possibile regolare il volume della cuffia.



### *Per regolare il volume dell'altoparlante*

- Per aumentare il volume, premere .
- Per abbassare il volume, premere .

## Regolazione del volume della suoneria

È possibile regolare il volume della suoneria quando non si è impegnati in una chiamata.

### *Per regolare il volume della suoneria*


- Per aumentare il volume della suoneria, premere .
- Per abbassare il volume della suoneria, premere .


**Nota:** *La suoneria della cuffia è a volume crescente. Per motivi di sicurezza, parte con un livello basso che aumenta gradualmente fino al massimo livello impostato.*

## Trasferimento dell'audio dal telefono alla cuffia

Se si effettua una chiamata senza utilizzare la cuffia, è possibile trasferire l'audio alla cuffia se questa è accesa, abbinata al telefono e all'interno del raggio di copertura.

### *Per trasferire l'audio alla cuffia*

- Durante una chiamata, tenere premuto  per trasferire l'audio alla cuffia. La cuffia emette un segnale acustico fino a quando l'audio non viene trasferito.

Se la cuffia viene accesa mentre una conversazione è in corso, è possibile trasferire l'audio tenendo premuto .

**Nota:** *Per trasferire l'audio dalla cuffia al telefono, vedere la documentazione del telefono.*



## Perdita della connessione alla cuffia

Se mentre si è impegnati in una chiamata la connessione alla cuffia viene perduta, è necessario confermare il trasferimento dell'audio al telefono premendo il tasto **YES**; in caso contrario la chiamata viene terminata dopo 30 secondi.

## Stato della batteria della cuffia

La cuffia viene fornita con una batteria incorporata.

### *Per verificare lo stato della batteria*

1. Assicurarsi che la cuffia sia accesa, quindi premere brevemente i pulsanti  e .
2. Lo stato della batteria è indicato da uno dei tre livelli riportati di seguito.
  - Piena carica - tre lampeggiamenti in colore verde
  - Carica media - due lampeggiamenti in colore verde
  - Carica bassa - un lampeggiamento in colore verde

## Risoluzione dei problemi

In questa sezione vengono descritti alcuni problemi che potrebbero verificarsi utilizzando la cuffia.

### **Nessun contatto audio tra la cuffia e il telefono**

La cuffia, per poter essere riconosciuta, deve essere abbinata al telefono con il quale si desidera utilizzarla.

Accertarsi inoltre che si trovino all'interno del raggio di copertura. Il raggio di copertura in esterni è fino a 10 metri, ma tenere presente che eventuali oggetti solidi frapposti o le caratteristiche dell'ambiente possono influire sul raggio indicato. Per prestazioni ottimali in interni si consiglia di utilizzare la cuffia e il telefono nello stesso ambiente ed entro un raggio di 5 metri.

### **La spia luminosa della cuffia lampeggia in colore rosso**

Ciò indica che la batteria della cuffia dispone ancora di un tempo di autonomia limitato. Effettuare la ricarica della batteria per circa 1-1,5 ore.

### **La spia luminosa non indica che la batteria è in ricarica**

Quando si ricarica una batteria completamente scarica oppure inutilizzata per un lungo periodo di tempo, la spia luminosa (luce rossa fissa) potrebbe impiegare fino a 30 minuti prima di accendersi.

### **Alcune funzioni della cuffia non funzionano**

Se si nota che non sono disponibili tutte le funzionalità della cuffia HBH-30, contattare un Sony Ericsson Service Partner. Per informazioni sull'assistenza e sui manuali dell'utente dei telefoni portatili Ericsson, Sony e Sony Ericsson, andare all'indirizzo <http://www.SonyEricsson.com>.

### **La cuffia si spegne automaticamente**

La cuffia si spegne automaticamente per due ragioni:

- La batteria è scarica. La spia luminosa della cuffia lampeggia in rosso e viene emesso un segnale acustico a tonalità bassa.  
Ricaricare la batteria per circa 1 - 1,5 ore.
- La cuffia è stata sottoposta a una temperatura estrema.  
Tenere la cuffia a temperatura ambiente per alcuni minuti e riaccenderla.

### **I comandi vocali non funzionano correttamente**

In caso di problemi con l'utilizzo dei comandi vocali registrati tramite il telefono, procedere alla registrazione tramite la cuffia. Per ulteriori informazioni visitare il sito <http://www.SonyEricsson.com>.

### **Ricarica durante una chiamata**

Non è possibile ricaricare la cuffia durante una chiamata poiché la chiamata verrebbe terminata.

## Informazioni aggiuntive

Avvertenze per la sicurezza e il corretto uso

**Nota:** leggere queste informazioni prima di utilizzare la cuffia Bluetooth.

Eventuali modifiche apportate alla cuffia Bluetooth senza l'espressa approvazione di Sony Ericsson possono comportare per l'utente la perdita del diritto all'utilizzo del dispositivo.

Prima di utilizzare il prodotto, verificare le eventuali eccezioni riguardanti l'uso di dispositivi Bluetooth dovute a normative o limitazioni nazionali.

### Cura del prodotto

La batteria può essere rimossa o sostituita esclusivamente presso i Sony Ericsson Service Partner.

- Non esporre il prodotto a umidità o immergerlo in liquidi.
- Non esporre il prodotto a temperature eccessivamente calde o fredde.
- Non collocare il prodotto in prossimità di candele, sigarette o sigari accesi, di fiamme vive e così via.
- Non lasciar cadere, gettare o cercare di piegare il prodotto poiché simili comportamenti potrebbero danneggiarlo.
- Usare solo accessori originali Sony Ericsson o Ericsson compatibili con questo prodotto. L'utilizzo di accessori che non siano originali può provocare un peggioramento delle prestazioni, danni al prodotto, incendi, scosse elettriche e lesioni alle persone. La garanzia non copre i difetti del prodotto causati dall'utilizzo di accessori non originali.
- Non tentare di smontare il prodotto. Il prodotto non contiene parti riparabili o sostituibili dall'utente. Le riparazioni vanno effettuate esclusivamente presso i Sony Ericsson Service Partner.
- Conservare l'apparecchio in un luogo pulito e privo di polvere. Pulirlo esclusivamente con un panno morbido inumidito.
- In caso di mancato utilizzo per un lungo periodo, riporre l'apparecchio in un luogo asciutto, pulito, privo di polvere e al riparo da temperature estreme.

### Esposizione a energia di radiofrequenza

Questa cuffia Bluetooth è un dispositivo ricetrasmittente radio. Durante l'uso, comunica con un dispositivo portatile Bluetooth ricevendo e inviando segnali elettromagnetici in radiofrequenza (RF), ovvero microonde, compresi nella gamma di frequenza tra 2400 e 2500 MHz. La potenza di trasmissione impiegata è molto bassa, 0,001 Watt.

La cuffia Bluetooth è progettata per funzionare nel rispetto delle linee guida e dei limiti relativi all'esposizione a RF stabiliti dalle autorità nazionali e dagli enti sanitari internazionali, se utilizzata in abbinamento a qualsiasi telefono portatile Sony Ericsson o Ericsson con essa compatibile.

### Guida

Attenersi alle leggi e alle disposizioni vigenti sull'uso dei telefoni cellulari e dei dispositivi viva voce quando si guida.

Prestare sempre attenzione alla guida e, quando le condizioni lo consigliano, portarsi in un'area di sosta prima di effettuare o ricevere una chiamata.

Le emissioni di radiofrequenza possono interferire con la strumentazione elettronica presente nei veicoli (autoradio, dispositivi di sicurezza, eccetera). Verificare presso il distributore della marca della propria automobile che l'uso del telefono portatile o della cuffia Bluetooth non pregiudichi il corretto funzionamento della strumentazione elettronica di bordo.

### Altri dispositivi elettronici

La maggior parte delle apparecchiature elettroniche moderne è schermata contro le emissioni di radiofrequenza. Altre apparecchiature non lo sono. Per questo motivo:

Non usare la cuffia Bluetooth in prossimità di apparecchiature medicali senza che ciò sia consentito. Se si fa uso di dispositivi medicali a impianto, ad esempio un pacemaker o un apparecchio acustico, consultare la documentazione fornita con il telefono portatile per ulteriori informazioni.

## Aerei

Spegnere la cuffia *Bluetooth* prima di salire in aereo. Per evitare interferenze con i sistemi di comunicazione, non è consentito l'uso della cuffia *Bluetooth* durante il volo.

## Aree in cui si verificano esplosioni

Spegnere tutti i dispositivi elettronici qualora ci si trovi in un'area in cui possono verificarsi esplosioni o in cui sia segnalato di **spegnere i dispositivi ricetrasmittenti**. Gli operai addetti alle costruzioni utilizzano spesso apparecchi telecomandati a radiofrequenza per innescare gli esplosivi.

## Aree a rischio di esplosione

Spegnere il dispositivo elettronico qualora ci si trovi in un'area in cui possono verificarsi esplosioni. Anche se raramente, i dispositivi elettronici possono talvolta generare scintille che, in un ambiente di tale tipologia, causerebbero un'esplosione o un incendio con gravi conseguenze e danni a persone o cose.

Spesso, ma non sempre, le aree a rischio di esplosione sono segnalate in modo chiaro.

## Alimentazione elettrica

Collegare il trasformatore CA solo ai tipi di sorgente indicati sul prodotto. Per ridurre il rischio di danni al cavo elettrico, estrarre il cavo dalla presa tenendolo per il trasformatore e non tirandolo.

Assicurarsi che il cavo sia posizionato in modo tale da evitare di calpestarlo o inciamparci o comunque di danneggiarlo o sottoporlo a tensioni.

Per ridurre il rischio di scosse elettriche staccare l'unità dalla presa di corrente prima di qualsiasi operazione di pulizia e utilizzare a tal fine un panno morbido inumidito d'acqua.

Il trasformatore CA non va utilizzato all'aperto o in aree umide.

**PERICOLO:** Non modificare mai il cavo o la spina del trasformatore CA. Se la spina non è adatta alla presa, rivolgersi a un elettricista specializzato per installare la presa adeguata. Una connessione non corretta potrebbe causare scosse elettriche.

## Collocazione

Sony Ericsson consiglia di indossare la cuffia *Bluetooth* in posizione tale da non subire pressioni, in quanto questo può provocare danni alla persona o al prodotto.

Verificare presso il distributore della marca della propria automobile che il supporto per l'auto sia fissato in una posizione sicura.

## Bambini

I bambini non devono giocare con la cuffia *Bluetooth* in quanto essa contiene piccole parti che, staccandosi, comportano il rischio di soffocamento.

## Chiamate di emergenza

### **IMPORTANTE**

La cuffia *Bluetooth* e il dispositivo elettronico ad essa collegato utilizzano segnali radio, reti cellulari e di terra, funzioni programmate dall'utente che non garantiscono il collegamento in tutte le condizioni. Per questo motivo non è mai consigliabile fare affidamento

esclusivamente su un dispositivo elettronico per comunicazioni importanti, ad esempio per emergenze mediche.

Per effettuare o ricevere chiamate è necessario che l'auricolare e il dispositivo elettronico ad esso collegato siano accesi e che si trovino in un'area coperta dal servizio in cui il segnale abbia intensità sufficiente.

Le chiamate di emergenza non sono possibili in alcune reti cellulari e se sono attivi particolari servizi di rete e/o funzioni del telefono. Per informazioni al riguardo rivolgersi al fornitore del servizio locale.

## Informazioni sulle batterie

Nota: la batteria può essere sostituita o rimossa in modo corretto solo dai Sony Ericsson Service Partner.

Se impiegata in modo corretto, una batteria ricaricabile può durare a lungo.

È possibile che una nuova batteria o una che non è stata usata per un lungo periodo di tempo abbia una capacità ridotta nelle prime fasi di utilizzo.

La batteria non va esposta a temperature elevate, ovvero superiori a +55°C (131°F). Per ottenere prestazioni ottimali, utilizzare la batteria a temperatura ambiente. Se la batteria viene utilizzata a basse temperature, la capacità può diminuire.

La batteria va caricata solo a temperature comprese tra +10°C e +45°C.

#### Riciclaggio della batteria della cuffia *Bluetooth*

La batteria della cuffia *Bluetooth* deve essere smaltita in modo adeguato e non insieme ai rifiuti domestici. Gli Ericsson Service Partner incaricati della rimozione e sostituzione delle batterie si occuperanno dello smaltimento in conformità alle normative locali.

#### Garanzia limitata

In conformità alle condizioni della presente Garanzia Limitata, Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Svezia garantisce che il prodotto al momento dell'acquisto, e per un successivo periodo di un (1) anno, è privo di difetti di costruzione o relativi ai materiali impiegati. Nel caso risultino necessarie riparazioni in garanzia, restituire il prodotto al rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto, oppure rivolgersi al centro Sony Ericsson Certified Call-Centre per ulteriori informazioni.

#### Responsabilità

Se durante il periodo di garanzia il prodotto, in condizioni normali di utilizzo, dovesse presentare malfunzionamenti dovuti a difetti di costruzione o relativi ai materiali impiegati, i distributori autorizzati o i service partner di Sony Ericsson procederanno, a propria discrezione, alla riparazione o alla sostituzione del prodotto alle condizioni di seguito previste.

#### Condizioni

1. La garanzia è valida solo se il prodotto da riparare o sostituire è accompagnato dalla ricevuta rilasciata al momento del primo acquisto, con l'indicazione della data e del numero progressivo. Sony Ericsson si riserva il diritto di non effettuare la riparazione in garanzia se queste informazioni risultassero cancellate o modificate dopo il primo acquisto del prodotto dal rivenditore.

2. Qualora Sony Ericsson proceda alla riparazione o alla sostituzione del prodotto, detto prodotto godrà di un periodo di garanzia pari alla parte residua della garanzia originale oppure di novanta (90) giorni dalla data di riparazione o sostituzione (vale il periodo più lungo). La riparazione o la sostituzione potranno essere effettuate anche tramite componenti rigenerati con funzionalità equivalenti. Le parti o i componenti difettosi sostituiti diventeranno di proprietà di Sony Ericsson.
3. La presente garanzia non copre eventuali guasti dovuti alla normale usura o a un uso non appropriato e non conforme al normale funzionamento (indicato nelle istruzioni per l'uso e la manutenzione). Inoltre, la garanzia non copre difetti del prodotto derivanti da eventi accidentali, modifiche o adattamenti, cause di forza maggiore, ventilazione non adeguata e danni derivanti dal contatto con liquidi.
4. La garanzia non copre guasti dovuti a installazioni, modifiche o interventi di assistenza eseguiti da personale non autorizzato da Sony Ericsson.
5. Il tentativo di rompere o contraffare i sigilli del prodotto invaliderà automaticamente la garanzia.
6. LA PRESENTE GARANZIA ANNULLA E SOSTITUISCE OGNI GARANZIA PREVISTA DALLA LEGGE CHE SIA DEROGABILE PER VOLONTÀ DELLE PARTI; IN PARTICOLARE ERICSSON NON PRESTA ALCUNA GARANZIA SPECIFICA DI COMMERCIALIZZABILITÀ E/O DI IDONEITÀ A SCOPI PARTICOLARI DEL PRODOTTO. IN NESSUN CASO SONY ERICSSON O I PROPRI FORNITORI POTRANNO ESSERE RITENUTI RESPONSABILI PER DANNI ACCIDENTALI, ACCESSORI, CONSEGUENZIALI E/O INDIRETTI, QUALI, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO E NON TASSATIVO, PERDITE DI PROFITTO, DANNI ALL'IMMAGINE O SIMILI. LA GARANZIA PRESTATATA CESSERÀ AUTOMATICAMENTE AL TERMINE DEL PERIODO PREVISTO.

Alcuni paesi non consentono l'esclusione o la limitazione di danni accidentali o consequenziali, o la limitazione della durata di garanzie implicite, pertanto le limitazioni o esclusioni precedenti potrebbero non essere applicabili.

La presente garanzia non influisce sui diritti legali dell'utente sotto la giurisdizione vigente e applicabile né sui diritti del consumatore nei confronti del rivenditore sanciti dal contratto di acquisto/vendita.

**Funzioni *Bluetooth* supportate**

Il prodotto supporta il profilo cuffia.

Not for Commercial Use



# 简体中文

简介 82

准备使用头戴耳机 83

使用头戴耳机 88

故障排除 91

附加信息 92

Declaration of conformity 96

## Sony Ericsson HBH-30

第二版（2002年3月）

本手册由 Sony Ericsson Mobile Communications AB 出版，无任何担保。Sony Ericsson Mobile Communications AB 随时可能对本手册中的印刷错误、当前信息的不准确之处进行必要的改进和更改，或对程序和 / 或设备进行改进，恕不另行通知。但这些更改都将纳入本手册的新版本中。

保留所有权利。

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2002

出版号：LZT 108 5356 R2A

本手册所包含的某些服务只受到部分网络支持。GSM 国际紧急号码 112 也同样适用。

如果想知道是否可以使用某项特殊服务，请与当地网络运营商或服务提供商联系。

BLUETOOTH 是 Bluetooth SIG, Inc.（特殊兴趣组）的商标。  
Bluetooth 归 Bluetooth SIG, Inc. USA 所有。

## 简介

*Bluetooth*™ 头戴耳机 HBH-30 是一种便携式耳机解决方案，它应用了 *Bluetooth* 无线技术。



使用头戴耳机之前请参阅第 92 页“安全与有效使用指导”和第 94 页“有限担保”。

### 什么是 *Bluetooth* 无线技术？

*Bluetooth* 无线技术使任何相互兼容的便携式和固定式设备之间进行无线连接成为可能。此技术以提供语音和数据信息快速可靠传送的无线电链路为基础。它不需要看得见的连线连接来实现通信。*Bluetooth* 无线技术采用了全球范围内均可使用的频率范围，从而可确保在世界各地都能进行通信。

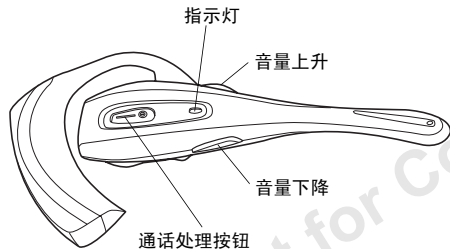
### 如何使用头戴耳机？

您可以将 HBH-30 头戴耳机连接到手机或 PC 一 或任何采用 *Bluetooth* 无线技术来支持“头戴耳机”配置的设备。本用户指南主要介绍如何配合使用头戴耳机和手机。当头戴耳机连接到手机之后，您可以使用语音控制来进行通话（如果话机支持该功能）。话机则可以放在口袋中或皮包内。您可以使用头戴耳机上的按钮来接听来电和拨出电话，还可以调节音量。

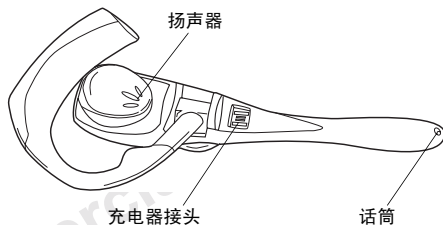
## 准备使用头戴耳机

如果想将头戴耳机与手机一起使用，此话机必须具有内置 *Bluetooth* 性能，或此话机已连接 *Bluetooth* 适配器。

前面



背面



**注意：**使用头戴耳机时请务必小心！

### 车载支架

使用车载支架后面的胶带将耳机固定在汽车的仪表板上。



## 开始使用

在您第一次将头戴耳机与话机或其它设备一起使用时，请进行如下操作：

- 使用正确的 Sony Ericsson 充电器为头戴耳机的电池充电。
- 将头戴耳机与某个设备（例如手机）相匹配。

## 充电

头戴耳机附带有内置充电电池。当您购买头戴耳机时，此电池未充满电。建议您在首次使用头戴耳机时，给电池充电，直到头戴耳机指示灯变为绿色。

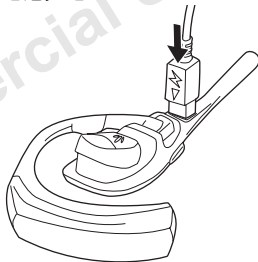
- 在头戴耳机处于打开状态，指示灯闪烁红色时，提醒您应当立即对电池充电。
- 电池充足电需要 1 到 1.5 小时。
- 充电过程中，当头戴耳机处于关闭状态时，指示灯发出稳定的红光；当头戴耳机处于打开状态时，指示灯将闪烁红光。
- 电池充足电之后，当头戴耳机处于关闭状态时，指示灯发出稳定的绿光；当头戴耳机处于打开状态时，指示灯将闪烁绿光。

## 可兼容充电器

您可以将以下 Sony Ericsson 或 Ericsson 充电器连接到 HBH-30:

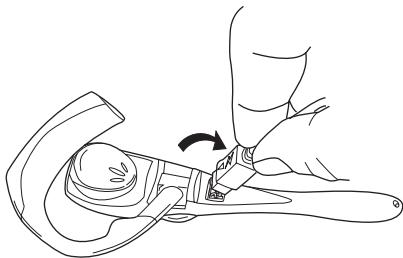
- 旅行充电器 CTR-10
- 标准充电器 CST-13
- 点烟器适配器 CLA-11

## 对电池充电




- 将充电器连接到头戴耳机，并连接到交流电源。确保插头上的闪电符号对着扬声器。

## 断开与充电器的连接




- 向下倾斜充电器以将其取下。

## 使用说明


本用户指南中的使用说明主要是针对头戴耳机按钮和话机键。例如， 按钮或话机上的 **YES** 键可用来接听电话。

## 打开头戴耳机

- 按住 ，直到您听见一个短低音和紧跟的一个短高音为止。  
头戴耳机指示灯闪烁绿色。如果电池电量不足，此灯将闪烁红色。

**注意：**头戴耳机第一次打开时，会自动预备与其它装置匹配。

## 关闭头戴耳机

- 按住 ，直到您听见一个短高音和紧跟的一个短低音为止。头戴耳机指示灯将关闭。


## 匹配头戴耳机

在您使用头戴耳机前，必须将耳机与想要配合使用的设备（例如手机）进行匹配。一旦完成头戴耳机与话机的匹配，就不需要再次进行匹配，除非您想将耳机与其它话机配合使用。


## 通用匹配操作说明

将头戴耳机添加到话机匹配设备列表中，即可以将头戴耳机与话机相匹配。当它们连接之后就可以相互识别。

## 匹配头戴耳机（通用操作说明）

1. 按照有关话机匹配的用户文档进行准备。
2. 按住  10 秒钟，直到头戴耳机指示灯红绿交叉闪动。头戴耳机现在可以匹配。
3. 按照话机用户文档中的操作说明继续操作。头戴耳机的识别码为 0000。



### 将头戴耳机与 Sony Ericsson 或 Ericsson 话机 匹配

1. 在头戴耳机处于关闭状态下，按住  10 秒钟，直到头戴耳机指示灯红绿交叉闪动。
2. 在话机中，翻阅至 *附加功能或 连接*，**YES**，*Bluetooth*，**YES**，*匹配设备*，**YES**，*添加设备*，**YES**，*话机启动*，**YES**。
3. 将出现一个可与话机相匹配的设备类型列表。翻阅至 *耳机*并按 **YES**。确保话机和头戴耳机不会相距太远。
4. *HBH-30* 将出现在屏幕上。按 **YES**。
5. 输入头戴耳机识别码 (0000) 然后按 **YES**。将开始话机匹配过程。
6. 此时可能需要将给出的头戴耳机名称用个人名称标记替代，然后按 **YES**。当匹配完成后，头戴耳机指示灯将闪烁绿色。

### 复位头戴耳机

您也许想将头戴耳机复位到默认设置。此操作将清除所有当前的匹配设置。

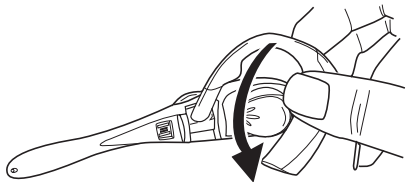
### 复位头戴耳机

1. 在头戴耳机处于关闭状态下，按住  10 秒钟，直到头戴耳机指示灯红绿交叉闪动。然后释放按钮。
2. 再次按住 ，直到听到两声提示音，稍后将听到另外两次提示声。头戴耳机此时关闭。将头戴耳机保持在关闭状态至少 30 秒。头戴耳机现在已被复位。

## 右耳或左耳佩戴

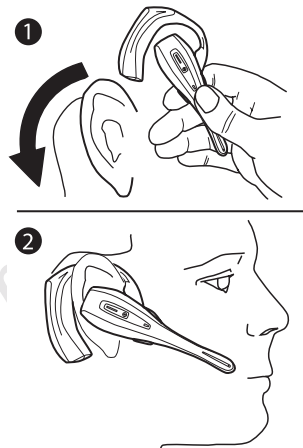
如果您想要将头戴耳机佩戴在左耳，必须改变耳夹的方向。

*调整耳夹以适于左耳佩戴：*



- 将耳夹转动 180 度。

## 佩戴头戴耳机



1. 戴上头戴耳机，将耳夹夹在耳朵后面。
2. 确保话筒朝向嘴。

## 使用头戴耳机

一旦您已将头戴耳机和话机相匹配，只要头戴耳机已打开，并且在距离话机的一定范围内——在没有实物阻碍的情况下，室外最大范围为 10 米（30 英尺），室内为 5 米（15 英尺）——您就可以使用头戴耳机拨叫和接听电话。使用头戴耳机时，话机最好也在同一个房间内，以得到最佳效果。

如果您的话机支持语音拨号并且已激活语音拨号功能，也可以通过头戴耳机使用此功能。



以下操作说明中将介绍如何将头戴耳机与具有内置 *Bluetooth* 性能的 Sony Ericsson 或 Ericsson 话机一起使用，或与由 Sony Ericsson 制造的 *Bluetooth* 话机适配器以及 Sony Ericsson 或 Ericsson 话机一起使用。

**注意：**使用 *Bluetooth* 头戴耳机时，请确保话机中的“*Bluetooth* 操作”模式始终打开。

### 拨叫电话




头戴耳机连接到话机时，话机的所有功能仍可使用。可以使用话机或头戴耳机拨叫电话。

#### 通过语音拨号拨叫电话

1. 确保话机和头戴耳机均已打开，并且彼此处于有效范围之内。按下 .
2. 当发出提示音后，可按照常规操作进行语音拨号。使用 *Bluetooth* 话机适配器时：在话机发出提示音后（不是头戴耳机发出提示音后）说出语音命令。如果想知道头戴耳机提示音与话机提示音之间的间隔时间，请进行一次语音拨号通话测试。
3. 按下  结束通话。  
也可以使用话机键盘或电话簿（例如，如果话机不支持语音拨号）来拨叫电话。

### 接听电话

#### 使用 接听电话


1. 当头戴耳机响铃时，请按下 。  
**注意：**如果话机先响铃，请等到头戴耳机响铃后再按下 .
2. 按下  结束通话。







### 接听第二个电话

- 您必须使用话机键盘来接听和处理第二个电话，但您仍可以使用头戴耳机讲话和收听。在第二个电话通话过程中，您不能使用头戴耳机按钮。请参阅话机用户文档，了解如何同时处理一个以上的电话。

### 拒绝接听电话

- 当头戴耳机响铃时，请按住 ，直到听到一声长提示音。

### 关闭话筒

- 在通话过程中，按下然后释放  和  以关闭话筒。话筒关闭时可听到一声重复的提示音。
- 再次按住  和  可恢复通话。

### 使用语音命令

使用头戴耳机时，语音命令特别有用。有关语音命令方面的信息，请参阅话机的用户文档。

### 调节扬声器音量

在通话过程中，您可以调节头戴耳机的扬声器音量。

#### 调节扬声器音量

- 请按下  提高音量。
- 请按下  降低音量。

### 调节响铃音量

您不通话时，可以调节头戴耳机的响铃音量。

#### 调节响铃音量


- 请按下  提高响铃音量。
- 请按下  降低响铃音量。


**注意：**头戴耳机的音量总是逐渐提高的。为了安全起见，头戴耳机开始时为低音量，然后逐渐达到最高音量。

## 将声音从话机传送到头戴耳机

如果您未使用头戴耳机拨叫电话，那么当头戴耳机已打开且与话机匹配，并且在有效范围内，这时，就可以将声音传送到头戴耳机。

### 将声音传送到头戴耳机

- 在通话过程中，按住  可以将声音传送到头戴耳机。头戴耳机会发出提示音，直到将声音传过来。

如果已开始通话之后才打开头戴耳机，按住  便可将声音传送到头戴耳机。

**注意：**要将声音从头戴耳机传送到话机，请参阅话机的用户文档。



## 断开头戴耳机的连接

如果在通话过程中断开与头戴耳机的连接，您必须按下话机上的 **YES** 键来确认声音传送到话机，否则通话会在 30 秒钟后中断。

## 头戴耳机电池状态

头戴耳机附带一个内置电池。

### 检查电池状态

1. 确保头戴耳机处于打开状态。然后按下又释放  和 。
2. 下列三种等级告诉您电池的状态：
  - 高 — 三次绿光闪烁
  - 中 — 两次绿光闪烁
  - 低 — 一次绿光闪烁

## 故障排除

本节中列出了您在使用头戴耳机时可能遇到的问题。

### 头戴耳机与话机之间不能传递声音

头戴耳机必须与同它一起使用的话机匹配，以使它们能相互识别。

同时，它们必须在对方的覆盖范围内。室外最大范围为 10 米（30 英尺），但是，实物的阻碍或周围的物件和器材都会影响覆盖范围。为得到最佳的效果，话机和头戴耳机最好都在同一个房间内，而且二者之间的距离不要超过 5 米（15 英尺）。

### 头戴耳机指示灯闪烁红色

这说明头戴耳机剩余的通话时间和待机时间很有限。请给头戴耳机电池充电约 1 到 1.5 小时。

### 无正在充电指示

如果您对一个已用完、或者很长时间未使用的头戴耳机电池充电，则可能需要 30 分钟之后，指示灯才会显示正在充电（红光保持发亮）。

### 某些头戴耳机功能不起作用

如果您发现不能使用 HBH-30 头戴耳机的所有功能，请与 Sony Ericsson 服务合作伙伴 (Sony Ericsson service partner) 联系，对耳机进行检查。有关支持以及 Ericsson、Sony 和 Sony Ericsson 手机“用户指南”方面的详细信息，请访问 <http://www.SonyEricsson.com>。

### 头戴耳机自动关闭

头戴耳机自动关闭可能有两种原因：

- 电池电量过低。头戴耳机指示灯闪烁红色并且听到微弱的提示音。  
请给头戴耳机电池充电约 1 到 1.5 小时。
- 头戴耳机被暴露在温度极高或极低的环境中。  
将头戴耳机在室温环境中放置片刻，然后再将它打开。

## 语音命令无法正常工作

如果以话机收录的语音命令无效，请改用头戴耳机收录语音命令。有关详细信息，请访问 <http://www.SonyEricsson.com>。

## 在通话过程中充电

在通话过程中无法给头戴耳机充电。否则，通话将中断。

## 附加信息

### 安全与有效使用指导

**注意：**请在使用 *Bluetooth* 头戴耳机前仔细阅读此信息。

未经 Sony Ericsson 明确许可，对本 *Bluetooth* 头戴耳机的变动或改装将使用户操作该设备的授权无效。

在使用本产品之前，请确认由于所在国家的特殊要求或限制而产生的有关 *Bluetooth* 设备的使用方面的例外情况。

### 产品维护

请注意，只有 Sony Ericsson 服务合作伙伴 (Sony Ericsson service partners) 可以拆卸或更换电池。

- 请勿将手机置于液体环境中或暴露在水分或湿度较高的环境中。
- 请勿将手机暴露在温度极高或极低的环境中。
- 请勿使手机接触烛火、香烟、雪茄或明火等。
- 请勿摔打、抛掷或弯曲手机，这些粗暴动作可能会造成手机损坏。
- 请勿试图在本产品上使用非 Sony Ericsson 或 Ericsson 的原装附件。使用非原装附件可导致失效、产品损坏、起火、触电或人身伤害。因使用非原装附件而造成的产品失效不在保修范围之内。
- 请勿试图拆开手机。本耳机内并无用户可以维修或更换的部件。只有 Sony Ericsson 服务合作伙伴 (Sony Ericsson service partner) 可以进行维修。
- 请勿将头戴耳机置于容易沾染灰尘的地方。仅可使用潮湿的软布清洁产品。
- 如果您暂时不使用头戴耳机，请将它置于干燥处、远离潮湿、灰尘、温度过高或过低的环境。

## 无线电波放射量

*Bluetooth* 头戴耳机是一个无线电波发送器和接收器。在使用过程中，头戴耳机在 2400 到 2500 兆赫频率范围内，通过发送和接收无线电波 (RF) 电磁场（微波）与配置了 *Bluetooth* 的移动设备进行通讯。无线电发送器的输出功率较低，仅为 0.001 瓦。

*Bluetooth* 头戴耳机设计为在与任何兼容的 Sony Ericsson 或 Ericsson 手机一起使用时，它使用符合国家权威部门和国际健康机构所规定的 RF 辐射原则。

## 驾驶

请确认驾驶所在地有关使用手机和免提设备的法律法规。

驾驶时应始终全神贯注，如果驾驶条款要求，则在拨打或接听来电时应离开车道并停车。

RF 能量可能会影响机动车辆中的某些电子系统，例如车载立体声音响、安全设备等。请咨询汽车制造商代理以确保您的手机或 *Bluetooth* 头戴耳机将不会影响车辆中的电子系统。

## 电子设备

大多数现代电子设备均可以屏蔽无线电波能量。然而，有的电子设备不具备这种功能。因此：

在未经允许的情况下，请勿在医疗设备附近使用 *Bluetooth* 头戴耳机。如果您在使用任何个人医疗设备，例如起搏器或助听器，请阅读手机“用户指南”以便获得更详细的信息。

## 民航

登机之前，请关闭您的 *Bluetooth* 头戴耳机。为了防止对通信系统的干扰，飞行中严禁使用 *Bluetooth* 头戴耳机。

## 爆破区域

为避免干扰爆破操作，在爆破现场或张贴关闭双向无线电图标的区域请关闭您所有的电子装置。建筑工人经常使用远程控制的 RF 装置起爆炸药。

## 潜在爆炸性气体

在有潜在爆炸性气体的所有地区，应关闭您的电子装置。尽管这种情况很少见，但是电子装置可能产生火花。火花的产生在上述区域可能会造成爆炸或火灾，甚至人员伤亡。

具有潜在爆炸危险的区域，一般都有明显标识，但也有例外情况。

## 电源

交流电源适配器只能连接到产品上标明的指定电源。

为避免损坏导线，从电源插座取下适配器时应握住交流适配器而不是导线。

确保将导线固定在合适的位置，以避免被踩踏和绊倒别人，或者被损坏或重压。

为避免触电，清洁前一定要断开所有部件的电源。

交流电源适配器不得在室外或潮湿的场所使用。

**危险** 切勿更换交流电源导线或插头。如果插头与插座不匹配，应请持有资格证的电工安装合适的插座。如果连接不当可能会导致触电。

## 佩戴和放置方式

Sony Ericsson 建议在佩戴 *Bluetooth* 头戴耳机时不要使其承受压力，因为这种压力可能导致人身伤害或损坏产品。

请与您的汽车制造商代理进行核实，以保证车载支架安装在安全位置。

## 儿童

不要让儿童玩弄 *Bluetooth* 头戴耳机，一些小部件可被拆卸，并造成吞咽危险。

## 紧急电话

### 重要事项!

本 *Bluetooth* 头戴耳机和连接到免提的电子装置，均使用无线电信号、蜂窝式和有线网络以及用户自编功能进行操作，不能保证在任何情况下均可接通。因此传达重要信息（如急诊等）绝不能仅仅依靠任何电子装置。

请记住，必须打开免提和连接到免提的电子设备，并且处在蜂窝信号足够强的区域才能打电话或接听电话。在某些蜂窝电话网络或在使用某些网络服务和 / 或话机功能时，可能无法拨叫紧急号码。请与当地服务提供商进行核实。

## 电池信息

请注意只有 Sony Ericsson 服务合作伙伴 (Sony Ericsson service partners) 可以正确拆卸或更换电池。

如果保养得当，可充电电池的使用寿命会很长。

新电池或长期未用的电池，在头几次使用时，容量可能会有所降低。

不要把电池置于温度过高的环境中，温度不可高于 +55°C (+131°F)。要达到最大电池容量，应在室温环境下使用电池。如果在低温环境中使用电池，其容量会相应降低。

只有在 +10°C (+50°F) 到 +45°C (+113°F) 温度范围内，才能对电池充电。

## *Bluetooth* 头戴耳机电池的回收

务必正确处置 *Bluetooth* 头戴耳机电池，请勿随意丢弃于城市垃圾中。Sony Ericsson 服务合作伙伴 (Sony Ericsson service partner) 将按照当地规章处理拆卸或更换下来的电池。

## 有限担保

根据此“有限担保”中的条件，Sony Ericsson Mobile Communications AB (Sony Ericsson), S-221 88 Lund, Sweden, 担保在消费者购买时及购买后一 (1) 年内，本产品无材料和工艺缺陷。如果您的“产品”需要担保服务，请将产品退还给您当时购买产品的供货商，或与当地 Sony Ericsson 联系中心 (Sony Ericsson Contact Center) 联系以获得更详细的信息。

## 担保责任

在保修期内，如果本“产品”在正常使用和服务情况下由于材料不良或制造缺陷出现故障，Sony Ericsson 授权的批发商或服务合作伙伴 (service partners) 将根据此处所列条件决定修理还是更换本“产品”。

## 条件

1. 仅当购机者能够同时提供供货商开具给原始购机者且具体说明购机日期和序列号的原始收据以及要修理或更换的产品情况下，本担保才生效。如果在最初从供货商处购买本产品后，上述信息被涂抹或更改，Sony Ericsson 保留拒绝提供担保服务的权利。
2. 如果 Sony Ericsson 修理或更换了产品，则该修理或更换的产品将在原始担保期的所余时间内或从修理或更换日期算起的九十 (90) 天内（以较长期限为准）继续享有担保服务。修理或更换可包括使用功能相同的修理部件。更换的有故障零件或组件归 Sony Ericsson 所有。
3. 根据本“产品”使用和维护说明，本担保不包括由于正常磨损或误用（包括但不限于非正常及非惯例使用）而造成的本“产品”失效。由于事故、改造或调试、不可抗力或浸液而导致的产品失效不在本担保范围内。
4. 本担保不包括由于非 Sony Ericsson 授权人员进行不当修理安装、改造或维修而造成的本“产品”失效。
5. 对产品任何密封的破坏均将使担保无效。

6. 除此处印刷的有限担保外，没有其它特别担保，无论是书面的还是口头的。所有隐含担保，包括（但不限于）商销性或出于特殊目的的适用性隐含担保，都以本有限担保的持续时间为限。对偶然或连带造成的任何损失，包括（但不限于）利润损失或商业损失，在法律容许的最大范围内，SONY ERICSSON 或其卖方均不承担任何责任。

某些国家 / 省不允许排除或限制偶然或连带损坏或对隐含担保期限的限制，因此上述限制或免责条款对您可能不适用。

本担保中的规定不影响消费者依据适用的国家有效法律所享有的法定权利，也不影响消费者与经销商之间有关购销合同方面的权利。

#### **所支持的 Bluetooth 功能**

本产品支持“头戴耳机”配置。

Not for Commercial Use

# Declaration of conformity

We, **Sony Ericsson Mobile Communications AB** of  
**Nya Vattentorget**  
**221 88 Lund, Sweden**

declare under our sole responsibility that our product

**Sony Ericsson type 850 5003**

to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards ETS 300 328, ETS 300 826, EN 301 489-7 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Equipment directive **1995/5/EC** with requirements covering EMC directive **89/336/EEC** and Low Voltage directive **73/23/EEC**.

Lund, January 2002

*Place and date of issue*



---

*Ulf Persson, Head of Product Business Unit Accessories*

